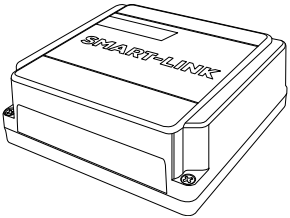
NDS | DOMETIC

POWER & CONTROL BATTERY MONITORS



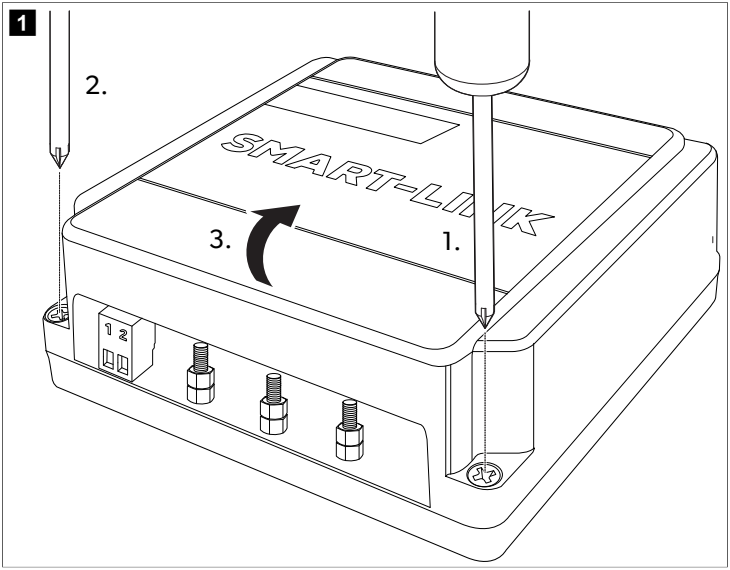
SL12-100

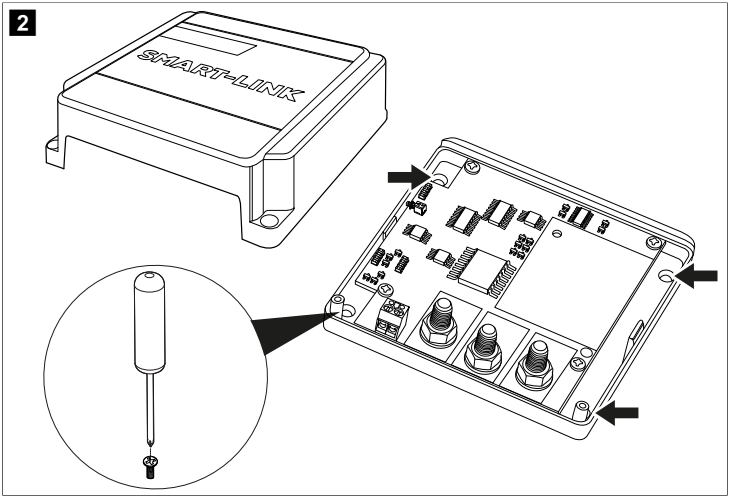
EN	**DC link manager** Short Operating Manual	7
DE	**DC Link Manager** Kurzbedienungsanleitung	11
FR	**DC Link Manager** Guide rapid	16
ES	**Gestor DC Link Manager** Guía rápida	20
PT	**DC link manager** Manual do utilizador resumido	24
IT	**DC Link Manager** Manuale dell'utente breve	28
NL	**DC link manager** Korte gebruikershandleiding	32
DA	**DC link manager** Lynvejledning	36
SV	**DC link manager** Kortfattad användarhandbok	40
NO	**DC link manager** Hurtigveiledning	44
FI	**DC link -hallintalaite** Pikaopas	48
PL	**DC link manager** Krótka instrukcja obsługi	52
SK	**DC Link Manager** Stručný návod	56
CS	**Jednotka „DC link manager"** Stručný návod k obsluze	60
HU	**Egyenáramú csatlakozás kezelő** Rövid használati útmutató	64
HR	**DC Link Manager** Kratke upute za rukovanje	68
TR	**DC link manager** Kısa Kullanım Kılavuzu	72
SL	**DC link manager** Kratka navodila za uporabo	76
RO	**DC link manager** Manual scurt de utilizare	80
BG	**Мениджър на DC Link** Кратко ръководство за работа	84
ET	**DC link manager** Lühike kasutusjuhend	88
EL	**DC link manager** Συνοπτικό εγχειρίδιο χρήσης	92
LT	**„DC link manager"** Trumpas naudojimo vadovas	97
LV	**DC link manager** Īsā lietošanas rokasgrāmata	101

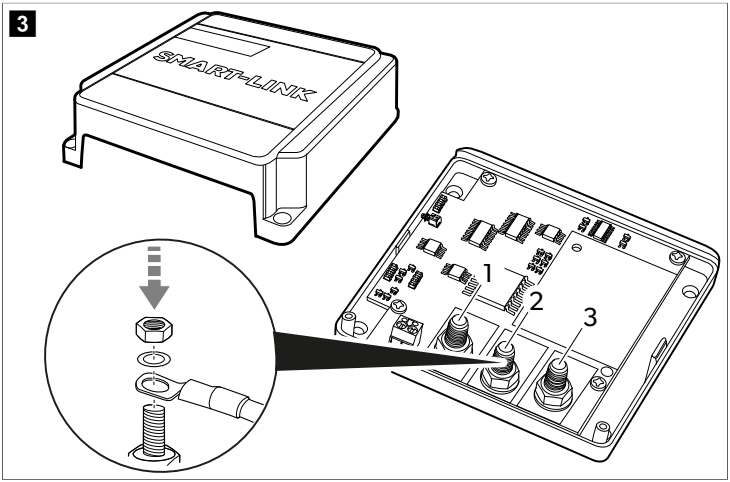
Copyright

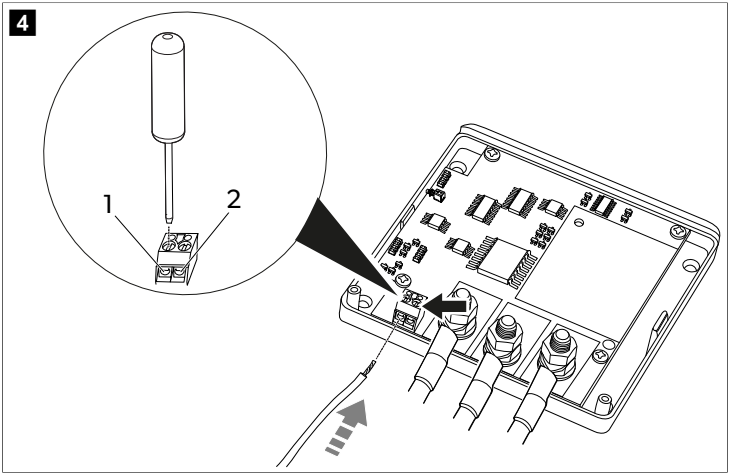
© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

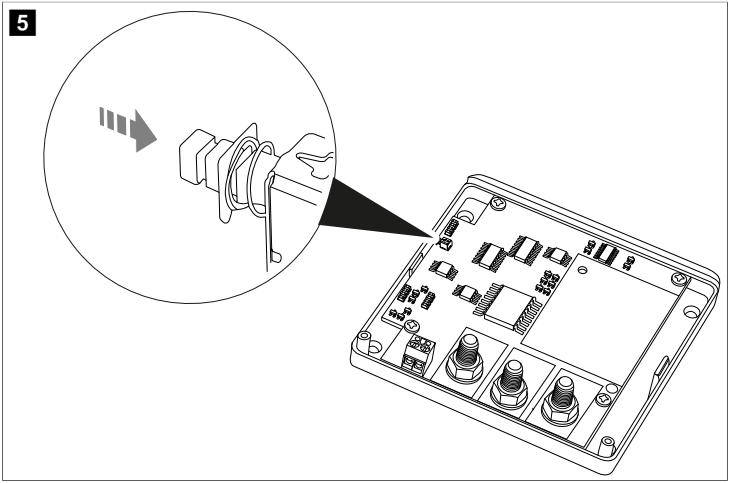
List of Figures

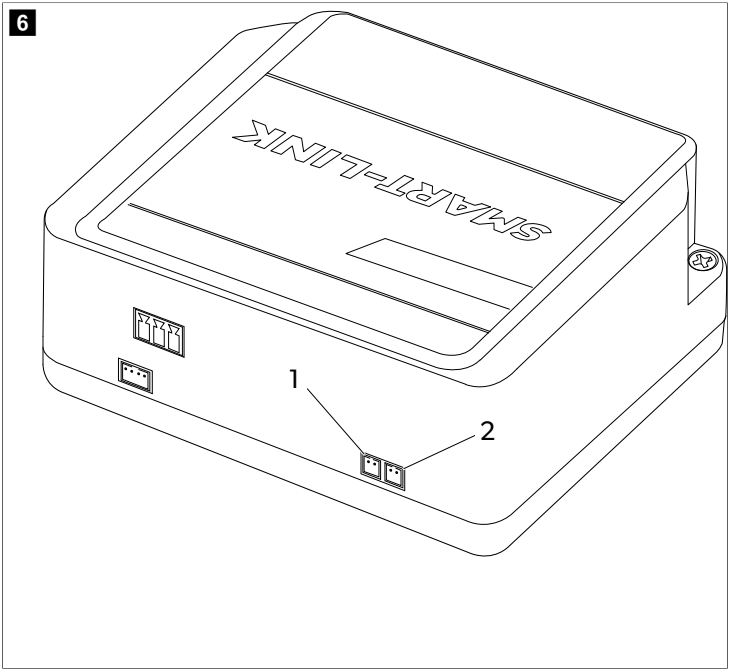



2
SMART-LINK


3
SMART-LINK
1
2
3


4
1
2


5


6
SMART-LINK
1
2

English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Related documents

Find the installation and operating manual online on gr.dometic.com/be1utB.

3 Safety instructions

WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

- In event of fire, use a fire extinguisher which is suitable for electrical device.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.

CAUTION! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

- Installation, assembly, and wiring as well as all other work may only be performed by qualified electrical specialists. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- Installation in potentially explosive areas such as rooms with inflammable liquids or gases is not permitted.
- Do not install or keep the device near flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Children shall not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

NOTICE! Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

- Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.

- Never immerse the device in water.
- Protect the device and cables against heat and moisture.
- Do not expose the device to rain.
- Make sure that the mounting surface is capable of supporting the weight of the device.
- Lay the cables so that they cannot be tripped over or damaged.
- Use ductwork or cable ducts if it is necessary to lay cables through metal panels or other panels with sharp edges.

4 Intended use

The 12 DC link manager provides optimal management of heavy duty loads. The device provides risk-free operation of such appliances as an air conditioner, hair dryer and coffee machine, on or off grid. The device is intended to be used with 12 V charging systems and appliances. The device protects the batteries and the electrical system by selecting the safest power source. The device always keeps the starting and the house battery voltage under control, avoiding any overload to the alternator or the electrical system. The maximum constant power consumption of a connected appliance must be below 1500 W. The device is intended to be used in motorhomes, campervans and coaches.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Target group

The electrical power supply must be connected by a qualified electrician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of electrical equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved.

6 Installation

1. Remove the two screws.
2. Remove the lid.

Fig. 1 on page 3

3. Secure the device on the mounting surface using the included screws.

Fig. 2 on page 4

4. Remove the three M6 nuts.

CAUTION! Damage hazard
All cables of power connections must have a minimum cross-section of 25 mm^2, or in any case, the cross-section must be matched to the required length of the cable.

5. Connect the starting battery positive (1), the inverter positive (2) and the house battery positive cables (3).

Fig. 3 on page 4

6. Install and tighten the three M6 nuts.
7. Loosen the two pin terminal screws.

CAUTION! Damage hazard
To prevent damage to the equipment, the house battery negative must be connected at the end of the installation.

8. Connect the D+ signal wire to pin (2) and the house battery negative wire to pin (1).

Fig. 4 on page 5

9. Tighten the two pin terminal screws.

NOTE If the device is connected correctly, it should emit an acoustic signal.

10. If the device does not emit an acoustic signal, press the On/Off switch.

Fig. 5 on page 5

11. Install the lid and secure it with the two screws.
12. If the vehicle is equipped with a smart alternator (Euro-6), bridge connectors (1) and (2) with the supplied jumper cable.

Fig. 6 on page 6

NOTE Connecting the jumper cable to either of the two connectors activates the smart alternator mode.

7 Operation

The device is operating automatically without any user interactions required.

Operation with engine running

During the trip, when the alternator is operating, the device establishes a direct power supply line between the inverter and the starting battery. This allows the use of the air conditioner of the living side, the coffee machine and all the other appliances without stressing the vehicle charging system. This also keeps the batteries safe from deep discharges. When the engine is idling, or the vehicle accessories are operating, the voltage supplied by the alternator drops and the device activates the economy mode. In this mode the compressor of the air conditioner is switched off via a relay on the control connector. When the power supply from the alternator is restored, the device reactivates the compressor. If even in this condition the alternator fails to meet all energy requirements, the power supply from the house battery is directed to the inverter. When the alternator voltage returns

back to optimal voltage range, the power supply is switched back to the starting battery and the air conditioning compressor is reactivated, turning off the economy function.

Operation with engine off

The device allows the use of the inverter connected to the house battery even when the engine is switched off, without risk. When the voltage of the house battery drops below 11.1 V during use, the device will switch into the economy mode. In this mode, the air conditioner fan keeps running, but the compressor is deactivated. This reduces consumption and protects the batteries from deep discharges. If the house battery voltage continues to drop, and reaches 10.5 V, the device continues to reduce consumption by completely isolating the inverter from the batteries. The inverter will only become active again when the house battery voltage reaches normal operating range, or when power supply from the vehicle alternator is detected.

8 Disposal

Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries, or light sources:

- If the product contains any non-replaceable batteries, rechargeable batteries, or light sources, you don't have to remove them before disposal.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Zugehörige Dokumente

Die Montage- und Bedienungsanleitung finden Sie online unter qr.dometic.com/be1utB.

3 Sicherheitshinweise

WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

- Verwenden im Brandfall einen Feuerlöscher, der für elektrische Geräte geeignet ist.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.

VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

- Die Installation, die Montage und die Verkabelung sowie alle anderen Arbeiten dürfen nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Die Installation in explosionsgefährdeten Bereichen wie beispielsweise Räumen mit entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen ist nicht zulässig.
- Installieren und verwahren Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen überwacht oder im sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

ACHTUNG! Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Setzen Sie das Gerät nicht Regen aus.
- Stellen Sie sicher, dass die Montagefläche das Gewicht des Geräts tragen kann.
- Verlegen Sie die Leitungen so, dass keine Stolpergefahr besteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.
- Benutzen Sie Leerrohre oder Kabeldurchführungen, wenn Kabel durch Blechwände oder andere scharfkantige Wände geführt werden müssen.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der 12 DC Link Manager bietet ein optimales Management von leistungsstarken Lasten. Das Gerät bietet einen gefahrfreien Betrieb von Geräten wie Klimaanlagen, Haartrocknern und Kaffeemaschinen am und außerhalb des Stromnetzes. Das Gerät ist für die Verwendung mit 12-V-Ladesystemen und -Geräten vorgesehen. Das Gerät schützt die Batterien und das elektrische System durch Auswahl der sichersten Stromquelle. Das Gerät steuert kontinuierlich die Spannung der Starter- und der Bordbatterie, um eine Überlastung des Generators oder des elektrischen Systems zu vermeiden. Die maximale Dauerleistungsaufnahme eines angeschlossenen Gerätes muss unter 1.500 W liegen. Das Gerät ist für den Einsatz in Wohnmobilen, Reisemobilen und Reisebussen vorgesehen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Zielgruppe

Die elektrische Stromversorgung muss durch eine qualifizierte Elektrofachkraft angeschlossen werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von elektrischen Geräten und Installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

6 Installation

1. Entfernen Sie die zwei Schrauben.
2. Entfernen Sie den Deckel.

Abb. 1 auf Seite 3

3. Befestigen Sie das Gerät mit den mitgelieferten Schrauben an der Montagefläche.

Abb. 2 auf Seite 4

4. Entfernen Sie die drei M6-Muttern.

VORSICHT! Beschädigungsgefahr
Alle Kabel von Stromanschlüssen müssen einen Mindestquerschnitt von 25 mm^2 aufweisen bzw. der Querschnitt muss auf jeden Falls auf die erforderliche Kabellänge abgestimmt sein.

5. Schließen Sie das Pluskabel ① der Starterbatterie, das Pluskabel ② des Wechselrichters und das Pluskabel ③ der Bordbatterie an.

Abb. 3 auf Seite 4

6. Setzen Sie die drei M6-Muttern ein und ziehen Sie sie fest.
7. Lösen Sie die beiden Stiftanschlussschrauben.

VORSICHT! Beschädigungsgefahr
Um Schäden am Gerät zu vermeiden, muss der Minuspol der Bordbatterie am Ende der Installation angeschlossen werden.

8. Schließen Sie die D+-Signalleitung an Stift ② und die Minusleitung der Bordbatterie an Stift ① an.

Abb. 4 auf Seite 5

9. Ziehen Sie die beiden Stiftanschlussschrauben fest.

HINWEIS Wenn das Gerät korrekt angeschlossen ist, sollte es ein akustisches Signal ausgeben.

10. Wenn das Gerät kein akustisches Signal ausgibt, drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter.

Abb. 5 auf Seite 5

11. Installieren Sie den Deckel und befestigen Sie ihn mit den beiden Schrauben.
12. Wenn das Fahrzeug mit einem intelligenten Generator (Euro-6) ausgestattet ist, verbinden Sie die Steckverbinder ① und ② mit dem mitgelieferten Überbrückungskabel.

Abb. 6 auf Seite 6

HINWEIS Durch Verbinden des Überbrückungskabels mit einem der beiden Anschlüsse wird der intelligente Generatormodus aktiviert.

7 Betrieb

Das Gerät arbeitet automatisch, ohne dass Benutzereingriffe erforderlich sind.

Betrieb bei laufendem Motor

Während der Fahrt, wenn der Generator in Betrieb ist, stellt das Gerät eine direkte Stromversorgungsleitung zwischen dem Wechselrichter und der Starterbatterie her. Dies ermöglicht die Nutzung der Klimaanlage im Wohnbereich, der Kaffeemaschine und aller anderen Geräte, ohne das Ladesystem des Fahrzeugs zu belasten. Dies schützt zudem die Batterien vor Tiefentladung. Wenn der Motor im Leerlauf läuft oder Fahrzeugzubehör in Betrieb ist, fällt die vom Generator gelieferte Spannung ab und das Gerät aktiviert den Sparmodus. In diesem Modus wird der Kompressor der Klimaanlage über ein Relais am Steueranschluss ausgeschaltet. Wenn die vom Generator gelieferte Spannung wieder ihren ursprünglichen Wert erreicht, aktiviert das Gerät den Kompressor wieder. Wenn selbst in diesem Zustand der Generator nicht alle Energieanforderungen erfüllen kann, wird Strom von der Bordbatterie zum Wechselrichter geleitet. Wenn die Generatorspannung wieder in den optimalen Spannungsbereich zurückkehrt, wird die Stromversorgung wieder zur Starterbatterie umgeschaltet, der Klimakompressor wieder aktiviert und die Sparfunktion ausgeschaltet.

Betrieb bei ausgeschaltetem Motor

Das Gerät ermöglicht die gefahrlose Verwendung des an die Bordbatterie angeschlossenen Wechselrichters selbst bei abgestelltem Motor. Wenn die Spannung der Bordbatterie während der Verwendung unter 11,1 V fällt, schaltet das Gerät in den Sparmodus. In diesem Modus läuft der Klimaanlagenlüfter weiter, aber der Kompressor wird abgeschaltet. Dies verringert den Verbrauch und schützt die Batterien vor Tiefentladung. Fällt die Spannung der Bordbatterie weiter ab und erreicht 10,5 V, reduziert das Gerät den Verbrauch weiter, indem es den Wechselrichter vollständig von den Batterien isoliert. Der Wechselrichter wird erst wieder aktiviert, wenn die Spannung der Bordbatterie den normalen Betriebsbereich erreicht oder eine Stromversorgung vom Fahrzeuggenerator erkannt wird.

8 Entsorgung

Verpackungsmaterial recyceln: Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Recycling von Produkten mit nicht auswechselbaren Batterien, wiederaufladbaren Batterien oder Leuchtmitteln:

- Wenn das Produkt nicht auswechselbare Batterien, wiederaufladbare Batterien oder Leuchtmittel enthält, brauchen Sie diese vor der Entsorgung nicht zu entfernen.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Français

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.dometic.com.

2 Documents associés

Vous trouverez le manuel d'installation et d'utilisation en ligne sur qr.dometic.com/be1utB.

3 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- En cas d'incendie, utilisez un extincteur adapté aux appareils électriques.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.

ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- L'installation, le montage et le câblage, ainsi que toute autre opération peuvent uniquement être réalisés par des électriciens agréés. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
- L'installation dans des zones potentiellement explosives telles que des pièces contenant des liquides ou des gaz inflammables est interdite.
- N'installez ou ne stockez pas l'appareil à proximité de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz, etc.).
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.

AVIS ! indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez le dispositif et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- Assurez-vous que la surface de montage est capable de supporter le poids de l'appareil.
- Posez les câbles de manière à exclure tout risque de trébuchement ou d'endommagement du câble.
- Si des lignes électriques doivent traverser des cloisons en tôle ou autres murs à arêtes vives, utilisez des tubes vides ou des conduits pour câbles.

4 Usage conforme

Le modèle DC Link Manager 12 V CC offre une gestion optimale des charges élevées. L'appareil permet le fonctionnement sécurisé des appareils, tels que les climatiseurs, sèche-cheveux et machines à café, sur ou hors secteur. L'appareil est conçu pour être utilisé avec des systèmes de charge et des appareils 12 V. L'appareil protège les batteries et le système électrique en sélectionnant la source d'alimentation la plus sûre. L'appareil contrôle en continu la tension de la batterie de démarrage et de la batterie interne, évitant ainsi toute surcharge de l'alternateur ou du système électrique. La consommation électrique constante maximale d'un appareil connecté doit être inférieure à 1500 W. L'appareil est conçu pour être utilisé dans les camping-cars, les fourgons aménagés et les autocars.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Groupe cible

L'alimentation électrique doit être raccordée par un électricien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations électriques, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués.

6 Installation

1. Retirez les deux vis.
2. Retirez le couvercle.

   fig. 1 à la page 3

3. Fixez l'appareil sur la surface de montage à l'aide des vis fournies.

   fig. 2 à la page 4

4. Déposez les trois écrous M6.

ATTENTION ! Risque d'endommagement
Tous les câbles des connexions d'alimentation doivent avoir une section minimale de 25 mm^2, ou dans tous les cas, la section doit correspondre à la longueur requise du câble.

5. Branchez le câble positif de la batterie de démarrage ①, le câble positif de l'onduleur ② et le câble positif de la batterie interne ③.

   fig. 3 à la page 4

6. Posez et serrez les trois écrous M6.
7. Desserrez les vis de la borne à deux broches.

ATTENTION ! Risque d'endommagement
Pour éviter d'endommager l'équipement, le câble négatif de la batterie interne doit être connecté à la fin de l'installation.

8. Branchez le câble de signal D+ à la broche ② et le câble négatif de la batterie interne à la broche ①.

   fig. 4 à la page 5

9. Serrez les vis de la borne à deux broches.

REMARQUE Si l'appareil est correctement connecté, il doit émettre un signal sonore.

10. Si l'appareil n'émet pas de signal sonore, appuyez sur le commutateur Marche/Arrêt.

    fig. 5 à la page 5

11. Installez le couvercle et fixez-le avec les deux vis.
12. Si le véhicule est équipé d'un alternateur intelligent (Euro-6), pontez les connecteurs ① et ② à l'aide du câble volant fourni.

    fig. 6 à la page 6

REMARQUE Le raccordement du câble volant à l'un des deux connecteurs active le mode Alternateur intelligent.

7 Utilisation

L'appareil fonctionne automatiquement, sans intervention de l'utilisateur.

Fonctionnement avec le moteur en marche

Pendant la conduite, lorsque l'alternateur fonctionne, l'appareil établit une ligne d'alimentation directe entre l'onduleur et la batterie de démarrage. Cela permet d'utiliser le climatiseur, la machine à café et tous les autres appareils de l'espace habitable sans contrainte sur le système de charge du véhicule. Cela permet également de protéger les batteries contre les décharges profondes. Lorsque le moteur tourne au ralenti ou que les accessoires du véhicule fonctionnent, la tension fournie par l'alternateur chute et le dispositif active le mode Économie. Dans ce mode, le compresseur du climatiseur est désactivé via un relais sur le connecteur de commande. Lorsque l'alimentation de l'alternateur est rétablie, l'appareil réactive le compresseur. Si même dans ces conditions, l'alternateur ne répond pas à toutes les exigences énergétiques, l'alimentation depuis la batterie interne est dirigée vers l'onduleur. Lorsque la tension de l'alternateur revient à la plage de tensions optimale, l'alimentation de la batterie de démarrage est rétablie et le compresseur du climatiseur est réactivé, ce qui désactive le mode Économie.

Fonctionnement avec le moteur à l'arrêt

L'appareil permet l'utilisation sécurisée de l'onduleur lorsqu'il est connecté à la batterie interne, même lorsque le moteur est coupé. Lorsque la tension de la batterie interne chute en dessous de 11,1 V pendant l'utilisation, l'appareil passe en mode Économie. Dans ce mode, le ventilateur du climatiseur continue de fonctionner, mais le compresseur est désactivé. Cela réduit la consommation et protège les batteries contre les décharges profondes. Si la tension de la batterie interne continue de chuter et atteint 10,5 V, l'appareil continue de réduire la consommation en isolant complètement l'onduleur des batteries. L'onduleur se réactive uniquement lorsque la tension de la batterie interne atteint la plage de fonctionnement nominale ou lorsque l'alimentation de l'alternateur du véhicule est détectée.

8 Mise au rebut

Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables :

- Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n'avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Español

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Documentación relacionada

Las Instrucciones de montaje y de uso completas están disponibles en línea en qr.dometic.com/be1utB.

3 Indicaciones de seguridad

¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

- En caso de incendio, utilice un extintor adecuado para aparatos eléctricos.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.

¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

- La instalación, el montaje y el cableado, así como todos los demás trabajos, solo pueden ser realizados por electricistas cualificados. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- No se permite la instalación en atmósferas potencialmente explosivas, como salas con líquidos o gases inflamables.
- No instale ni ponga en funcionamiento el aparato cerca de llamas vivas ni otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.

¡AVISO! Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

- Compruebe que el valor de tensión indicado en la etiqueta de tipo se corresponde con el del suministro de energía.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables contra el calor y la humedad.
- No exponga el aparato a la lluvia.
- Asegúrese de que la superficie de montaje puede resistir el peso del aparato.
- Tienda los cables de tal forma que no se pueda tropezar con ellos ni puedan quedar dañados.
- Use tubos corrugados o guías de cables cuando los cables se tengan que pasar a través de paredes chapa u otras paredes afiladas.

4 Uso previsto

El gestor 12 DC Link Manager proporciona una gestión óptima de cargas de alta resistencia. El aparato proporciona el funcionamiento sin riesgo de aparatos como el equipo de aire acondicionado, el secador de pelo o la cafetera, tanto conectados o desconectados de la red eléctrica. El aparato está diseñado para utilizarse con sistemas de carga y aparatos de 12 V. El aparato protege las baterías y el sistema eléctrico seleccionando la fuente de alimentación más segura. El aparato siempre mantiene bajo control la tensión de las baterías de arranque y doméstica, evitando cualquier sobrecarga en el alternador o el sistema eléctrico. El consumo de potencia constante máximo de un aparato conectado debe ser inferior a 1500 vatios. El aparato está diseñado para su uso en autocaravanas, furgonetas cámper y autocares.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Personal al que va dirigido el manual

El suministro de energía eléctrica debe ser conectado por un electricista cualificado que tenga capacidad demostrada y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones eléctricas, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación sobre seguridad para identificar y evitar los peligros implicados.

6 Instalación

1. Extraiga los dos tornillos.
2. Retire la tapa.

fig. 1 en la página 3

3. Fije el aparato a la superficie de montaje con los tornillos suministrados.

fig. 2 en la página 4

4. Retire las tres tuercas M6.

¡ATENCIÓN! Peligro de daños
Todos los cables de las conexiones de alimentación deben tener una sección transversal mínima de 25 mm^2, o en cualquier caso, la sección transversal debe coincidir con la longitud necesaria del cable.

5. Conecte el positivo de la batería de arranque ①, el positivo del inversor ② y los cables positivos de la batería doméstica ③.

fig. 3 en la página 4

6. Instale y apriete las tres tuercas M6.
7. Afloje los dos tornillos de terminal de pin.

¡ATENCIÓN! Peligro de daños
Para evitar daños en el equipo, el negativo de la batería doméstica debe conectarse al final de la instalación.

8. Conecte el cable de señal D+ al pin ② y el cable negativo de la batería doméstica al pin ①.

fig. 4 en la página 5

9. Apriete los dos tornillos de terminal de pin.

NOTA Si el aparato está conectado correctamente, debería emitir una señal acústica.

10. Si el aparato no emite una señal acústica, pulse el interruptor de encendido y apagado.

fig. 5 en la página 5

11. Instale la tapa y fíjela con los dos tornillos.
12. Si el vehículo está equipado con un alternador inteligente (Euro-6), puentee los conectores ① y ② con el cable de jumper suministrado.

fig. 6 en la página 6

NOTA Al conectar el cable de jumper a cualquiera de los dos conectores, se activa el modo de alternador inteligente.

7 Funcionamiento

El aparato está funcionando automáticamente sin necesidad de ninguna interacción por parte del usuario.

Funcionamiento con el motor en marcha

Durante el viaje, cuando el alternador está en funcionamiento, el aparato establece una línea de alimentación directa entre el inversor y la batería de arranque. Esto permite el uso del aire acondicionado de la zona habitable, de la cafetera y del resto de aparatos sin sobrecargar el sistema de carga del vehículo. Esto también mantiene las baterías a salvo de descargas profundas. Cuando el motor está al ralentí o los accesorios del vehículo están en funcionamiento, la tensión suministrada por el alternador desciende y el aparato activa el modo de ahorro. En este modo, el compresor del equipo de aire acondicionado se desconecta a través de un relé en el conector de control. Cuando se restablece el suministro de energía eléctrica del alternador, el aparato reactiva el compresor. Si, incluso en estas condiciones, el alternador no cumple todos los requisitos de energía, el suministro de energía eléctrica de la batería doméstica se dirige al inversor. Cuando la tensión del alternador vuelve al rango de tensión óptimo, el suministro de energía eléctrica se conmuta de nuevo a la batería de arranque y el compresor del aire acondicionado se reactiva, desactivando la función de ahorro.

Funcionamiento con el motor apagado

El aparato permite el uso del inversor conectado a la batería doméstica incluso cuando el motor está apagado, sin riesgos. Cuando la tensión de la batería doméstica cae por debajo de 11,1 voltios durante el uso, el aparato cambia al modo de ahorro. En este modo, el ventilador del aire acondicionado sigue funcionando, pero el compresor está desactivado. Esto reduce el consumo y protege las baterías de descargas profundas. Si la tensión de la batería doméstica sigue descendiendo y alcanza los 10,5 voltios, el aparato continúa reduciendo el consumo aislando completamente el inversor de las baterías. El inversor solo se volverá a activar cuando la tensión de la batería doméstica alcance el rango de funcionamiento normal o cuando se detecte suministro de energía eléctrica del alternador del vehículo.

8 Eliminación

Reciclaje del material de embalaje: Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Reciclaje de productos con baterías no sustituibles, recargables o fuentes de luz:

- Si el producto contiene baterías no sustituibles, recargables o fuentes de luz, no es necesario que las extraiga antes de desecharlo.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Português

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Documentos relacionados

O manual de montagem e instruções está disponível online, em gr.dometic.com/be1utB.

3 Indicações de segurança

AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

- Em caso de incêndio, utilize um extintor que seja adequado para um aparelho elétrico.
- Não coloque o aparelho em funcionamento se este apresentar danos visíveis.

PRECAUÇÃO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

- A instalação, a montagem e a cablagem só podem ser executadas por eletricistas com qualificação especializada. Reparações inadequadas podem originar perigos graves.
- Não é permitido instalar o aparelho em áreas potencialmente explosivas como espaços com líquidos ou gases inflamáveis.
- Não instale nem guarde o aparelho na proximidade de chamas ou de outras fontes de calor (aquecimento, luz solar direta, fornos a gás, etc.).
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.

NOTA! Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

- Verifique se a especificação de tensão na placa de dados corresponde à da alimentação de energia.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- Não permita que o aparelho apanhe chuva.
- Certifique-se de que a superfície de montagem é capaz de suportar o peso do aparelho.
- Coloque os cabos de modo a excluir riscos de tropeções e de danos.
- Utilize tubos vazios ou condutas de cabos se for necessário passar os cabos por painéis de metal ou por outros painéis com arestas afiadas.

4 Utilização adequada

O 12 DC link manager permite gerir facilmente cargas pesadas. O aparelho garante um funcionamento sem riscos de aparelhos como ares condicionados, secadores de cabelo e máquinas de café, ligados ou não à rede. O aparelho destina-se a ser utilizado com sistemas de carregamento e aparelhos de 12 V. O aparelho protege as baterias e o sistema elétrico selecionando a fonte de energia mais segura. O aparelho mantém a tensão da bateria de arranque e da bateria de bordo sempre controlada, evitando, assim, a sobrecarga do alternador ou do sistema elétrico. O consumo constante máximo de corrente de um aparelho conectado tem de ser inferior a 1500 W. O aparelho destina-se a ser utilizado em autocaravanas, caravanas e camionetas.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou conexão incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Grupo alvo

A fonte de alimentação elétrica tem de ser conectada por um eletricista qualificado com capacidades e conhecimentos comprovados relacionados com a construção e operação de equipamento e instalações elétricas e que esteja familiarizado com as normas aplicáveis no país em que o equipamento será instalado e/ou utilizado. Além disso, este técnico deve ter concluído formação sobre segurança para identificar e evitar os perigos envolvidos.

6 Instalação

1. Desaparafuse os dois parafusos.
2. Retire a tampa.

fig. 1 na página 3

3. Fixe o aparelho na superfície de montagem utilizando os parafusos fornecidos.

fig. 2 na página 4

4. Desaparafuse as três porcas M6.

PRECAUÇÃO! Risco de danos
Todos os cabos das conexões de energia têm de ter uma secção transversal de, no mínimo, 25 mm^2 ou, de qualquer modo, a secção transversal deve corresponder ao comprimento exigido do cabo.

5. Conecte o positivo da bateria de arranque ①, o positivo do inversor ② e os cabos do positivo da bateria de bordo ③.

fig. 3 na página 4

6. Instale e aperte as três porcas M6.
7. Desaparafuse os dois parafusos do terminal de pino.

PRECAUÇÃO! Risco de danos
Para evitar danos no equipamento, o negativo da bateria de bordo tem de ser conectado no final da instalação.

8. Conecte o cabo do sinal D+ ao pino ② e o cabo negativo da bateria de bordo ao pino ①.

fig. 4 na página 5

9. Aperte os dois parafusos do terminal de pino.

OBSERVAÇÃO Se estiver corretamente conectado, o aparelho emite um sinal sonoro.

10. Se o aparelho não emitir um sinal sonoro, prima o interruptor de Ligar/Desligar.

fig. 5 na página 5

11. Instale a tampa e fixe-a com os dois parafusos.
12. Se o veículo estiver equipado com um alternador inteligente (Euro-6), faça a ponte dos conectores ① e ② com o cabo de acoplamento fornecido.

fig. 6 na página 6

OBSERVAÇÃO Conectar o cabo de acoplamento a um dos dois conectores ativa o modo de alternador inteligente.

7 Operação

O aparelho funciona automaticamente sem exigir qualquer intervenção por parte dos utilizadores.

Operação com o motor a funcionar

Durante a viagem, com o alternador em funcionamento, o aparelho estabelece uma linha de alimentação direta entre o inversor e a bateria de arranque. Isto permite utilizar o ar condicionado do habitáculo, a máquina de café e todos os outros aparelhos sem sobrecarregar o sistema de carregamento do veículo. Além disso, este funcionamento também evita que as baterias sofram uma descarga profunda. Com o motor ao ralenti, ou se os acessórios do veículo estiverem a funcionar, a tensão fornecida pelo alternador baixa e o aparelho ativa o modo Economia. Neste modo, o compressor do ar condicionado é desligado por meio de um relé no conector de controlo. Quando o fornecimento de energia do alternador é reposto, o aparelho reativa o compressor. Se, mesmo nestas condições, o alternador não for capaz de responder a todas as exigências energéticas, o fornecimento de energia da bateria de bordo é dirigido para o inversor. Quando a tensão do alternador volta ao intervalo de tensão ideal, o fornecimento de energia é ligado novamente para a bateria de arranque e o compressor do ar condicionado é reativado, desativando o modo Economia.

Operação com o motor desligado

O aparelho permite utilizar o inversor conectado à bateria de bordo sem riscos, mesmo quando o motor está desligado. Se a tensão da bateria de bordo descer além de 11,1 V durante a utilização, o aparelho passará para o modo Economia. Com este modo, o ventilador do ar condicionado continua a funcionar mas o compressor é desativado, o que reduz o consumo e protege as baterias de uma descarga profunda. Se a tensão da bateria de bordo continuar a cair e atingir 10,5 V, o aparelho continua a reduzir o consumo isolando completamente o inversor das baterias. O inversor só voltará a ficar ativo novamente quando a tensão da bateria de bordo atingir o intervalo operacional normal ou se for detetado fornecimento de energia do alternador do veículo.

8 Eliminação

Reciclagem do material de embalagem: Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Reciclagem de produtos com baterias não substituíveis, baterias recarregáveis ou fontes de luz:

- Se o produto contiver quaisquer pilhas, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis, não tem de as remover antes da eliminação.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Italiano

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Documenti correlati

Le istruzioni di montaggio e d'uso sono disponibili online all'indirizzo qr.dometic.com/be1utB.

3 Istruzioni per la sicurezza

AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- In caso di incendio usare un estintore per apparecchi elettrici.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.

ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- L'installazione, il montaggio, il cablaggio e tutti gli altri interventi possono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
- Non è consentita l'installazione in aree potenzialmente esplosive come locali in cui sono immagazzinati liquidi o gas infiammabili.
- Non installare o conservare l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, luce solare diretta, forni a gas, ecc.).
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte solo se preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza o supervisionate e solo se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.

AVVISO! Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

- Verificare che i dati della tensione riportati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli relativi all'alimentazione elettrica.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
- Assicurarsi che la superficie di montaggio sia in grado di sostenere il peso dell'apparecchio.
- Posare i cavi in modo tale che non sussista pericolo di inciampo e che si possano escludere eventuali danni al cavo.
- Utilizzare tubi vuoti o canaline per cavi qualora i cavi debbano passare attraverso pannelli in lamiera oppure pannelli con spigoli vivi.

4 Destinazione d'uso

12 DC Link Manager fornisce una gestione ottimale dei carichi pesanti. L'apparecchio garantisce un funzionamento privo di rischi per apparecchi quali climatizzatore, asciugacapelli e macchina da caffè, on grid o off grid. L'apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con sistemi e apparecchi di ricarica da 12 V. L'apparecchio protegge le batterie e l'impianto elettrico selezionando la fonte di alimentazione più sicura. L'apparecchio mantiene sempre sotto controllo la tensione della batteria di avviamento e di quella di bordo, evitando il sovraccarico dell'alternatore o dell'impianto elettrico. Il consumo energetico costante massimo di un apparecchio collegato deve essere inferiore a 1500 W. L'apparecchio è progettato per essere utilizzato in camper e pullman.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Destinatari

L'alimentazione elettrica deve essere eseguita da un elettricista qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature elettriche e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti.

6 Installazione

1. Rimuovere le due viti.

2. Togliere il coperchio.

   fig. 1 alla pagina 3

3. Fissare l'apparecchio sulla superficie di montaggio utilizzando le viti in dotazione.

   fig. 2 alla pagina 4

4. Rimuovere i tre dadi M6.

ATTENZIONE! Rischio di danni
Tutti i cavi dei collegamenti di alimentazione devono avere una sezione minima di 25 mm^2 o comunque proporzionale alla lunghezza richiesta del cavo.

5. Collegare il cavo positivo della batteria di avviamento ①, il cavo positivo dell'inverter ② e il cavo positivo della batteria di bordo ③.

   fig. 3 alla pagina 4

6. Montare e serrare i tre dadi M6.
7. Allentare le due viti dei terminali dei pin.

ATTENZIONE! Rischio di danni
Per evitare danni all'apparecchiatura, il negativo della batteria di bordo deve essere collegato alla fine dell'installazione.

8. Collegare il filo di segnale D+ al pin ② e il filo negativo della batteria di bordo al pin ①.

   fig. 4 alla pagina 5

9. Serrare le due viti dei terminali dei pin.

NOTA Se l'apparecchio è collegato correttamente, dovrebbe emettere un segnale acustico.

10. Se l'apparecchio non emette un segnale acustico, premere l'interruttore On/Off.

    fig. 5 alla pagina 5

11. Installare il coperchio e fissarlo con le due viti.
12. Se il veicolo è dotato di alternatore intelligente (Euro 6), ponticellare i connettori ① e ② con il cavo di ponte fornito.

    fig. 6 alla pagina 6

NOTA Collegando il cavo di ponte a uno dei due connettori si attiva la modalità alternatore intelligente.

7 Funzionamento

L'apparecchio funziona automaticamente senza necessità di interazione da parte dell'utente.

Funzionamento con il motore acceso

Durante il viaggio, quando l'alternatore è in funzione, l'apparecchio instaura una linea di alimentazione diretta tra l'inverter e la batteria di avviamento. In questo modo è possibile utilizzare il climatizzatore della zona soggiorno, la macchina da caffè e tutti gli altri apparecchi senza sovraccaricare il sistema di ricarica del veicolo. Le batterie sono inoltre protette dalla scarica completa. Quando il motore è al minimo o gli accessori del veicolo sono in funzione, la tensione fornita dall'alternatore diminuisce e l'apparecchio attiva la modalità Economy. In questa modalità, il compressore del climatizzatore viene disattivato tramite un relè sul connettore di controllo. Quando l'alimentazione dall'alternatore viene ripristinata, l'apparecchio riattiva il compressore. Se anche in questa condizione l'alternatore non soddisfa tutti i requisiti di energia, l'alimentazione della batteria di bordo viene diretta all'inverter. Quando la tensione dell'alternatore torna nell'intervallo di tensione ottimale, l'alimentazione alla batteria di avviamento viene ripristinata e il compressore del climatizzatore viene riattivato, disattivando la funzione di risparmio energetico.

Funzionamento a motore spento

L'apparecchio consente di usare senza rischi l'inverter collegato alla batteria di bordo anche quando il motore è spento. Quando la tensione della batteria di bordo scende al di sotto di 11,1 V durante l'uso, l'apparecchio passa alla modalità Economy. In questa modalità, la ventola del climatizzatore continua a funzionare, ma il compressore è disattivato. Ciò riduce il consumo e protegge le batterie dalla scarica completa. Se la tensione della batteria di bordo continua a diminuire e raggiunge 10,5 V, l'apparecchio continua a ridurre il consumo isolando completamente l'inverter dalle batterie. L'inverter si riattiva solo quando la tensione della batteria di bordo raggiunge il normale intervallo di funzionamento o quando viene rilevata alimentazione dall'alternatore del veicolo.

8 Smaltimento

Riciclaggio del materiale da imballaggio: smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile.

Riciclaggio di prodotti con batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce:

- Se il prodotto contiene batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce, non è necessario rimuoverle prima dello smaltimento.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Bijbehorende documenten

De montagehandleiding en gebruiksaanwijzing zijn online te vinden op qr.dometic.com/be1utB.

3 Veiligheidsaanwijzingen

WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

- Gebruik in geval van brand een brandblusser die geschikt is voor elektrische toestellen.
- Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.

VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

- Installatie, montage en bedrading en alle andere werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Installatie in explosiegevaarlijke omgevingen zoals ruimtes met ontvlambare vloeistoffen of gassen is niet toegestaan.
- Plaats of houd het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, direct zonlicht, gasovens enz.).
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.

LET OP! Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

- Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energievoorziening.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Stel het toestel niet bloot aan regen.
- Zorg ervoor dat het montageoppervlak het gewicht van het toestel kan dragen.
- Leg de kabels zodanig dat er niet over kan worden gestruikeld en dat ze niet beschadigd kunnen raken.
- Gebruik holle buizen of leidingdoorvoeren, als leidingen door plaatwanden of andere wanden met scherpe randen geleid moeten worden.

4 Beoogd gebruik

De 12 DC link manager biedt een optimaal beheer van grote verbruikers. Het toestel biedt een risicovrije werking van apparaten zoals een airconditioning, haardroger of koffiezetapparaat, zowel op het net als daarbuiten. Het toestel is bedoeld voor gebruik met oplaadsystemen en apparatuur van 12 V. Het toestel beschermt de accu´s en het elektrische systeem door de veiligste stroombron te kiezen. Het toestel houdt altijd de spanning van start- en huishoudaccu onder controle, zodat overbelasting van de dynamo of het elektrisch systeem wordt voorkomen. Het maximale constante elektriciteitsverbruik van een aangesloten apparaat moet minder dan 1500 W bedragen. Het toestel is bedoeld voor gebruik in campers, buscampers en reisbussen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Doelgroep

De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien met aantoonbare kennis en vaardigheden met betrekking tot de constructie en werking van elektrische apparatuur en installaties en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevolgd om de gevaren te identificeren en te vermijden.

6 Installatie

1. Verwijder de twee schroeven.

2. Verwijder het deksel.

afb. 1 op pagina 3

3. Bevestig het toestel met behulp van de meegeleverde schroeven op het montageoppervlak.

afb. 2 op pagina 4

4. Verwijder de drie moeren M6.

VOORZICHTIG! Gevaar voor schade
Alle kabels van stroomaansluitingen moeten een minimale doorsnede hebben van 25 mm², of in ieder geval moet de doorsnede worden afgestemd op de vereiste lengte van de kabel.

5. Verbind de pluspool van de startaccu ①, de pluspool van de omvormer ② en de pluskabels van de huishoudaccu ③.

afb. 3 op pagina 4

6. Breng de drie moeren M6 aan en draai ze vast.
7. Draai de twee schroeven van de ringklem los.

VOORZICHTIG! Gevaar voor schade
Om schade aan de apparatuur te voorkomen moet de minpool van de huishoudaccu pas aan het einde van de installatie worden aangesloten.

8. Sluit de signaaldraad D+ aan op klem ② en de mindraad van de huishoudaccu op klem ①.

afb. 4 op pagina 5

9. Draai de twee schroeven van de ringklem vast.

INSTRUCTIE Als het toestel correct is aangesloten, moet het een akoestisch signaal afgeven.

10. Druk op de aan/uit-schakelaar als het toestel geen akoestisch signaal afgeeft.

afb. 5 op pagina 5

11. Plaats het deksel en zet het vast met de twee schroeven.
12. Verbind de connectoren ① en ② met de meegeleverde doorverbindingskabel als het voertuig is uitgerust met een slimme dynamo (Euro-6).

afb. 6 op pagina 6

INSTRUCTIE Door de doorverbindingskabel aan te sluiten op een van de twee connectoren, wordt de modus voor slimme dynamo geactiveerd.

7 Gebruik

Het toestel werkt automatisch zonder tussenkomst van de gebruiker.

Werking met draaiende motor

Tijdens het rijden, wanneer de dynamo in werking is, brengt het toestel een directe voedingslijn tussen de omvormer en de startaccu tot stand. Hierdoor kunnen de airconditioning van het woongedeelte, het koffiezetapparaat en alle andere apparatuur worden gebruikt zonder het oplaadsysteem van het voertuig te belasten. Het zorgt er ook voor dat de accu's niet diep ontladen. Wanneer de motor stationair draait of als de voertuigaccessoires werken, daalt de spanning die door de dynamo wordt geleverd en activeert het toestel de stroombesparende modus. In deze modus wordt de compressor van de airconditioning uitgeschakeld via een relais op de regelstekker. Als de stroomvoorziening van de dynamo is hersteld, activeert het toestel de compressor weer. Als de dynamo zelfs in deze toestand niet in alle energiebehoefte kan voldoen, wordt de stroom van de huishoudaccu naar de omvormer geleid. Als de spanning van de dynamo weer terugkeert naar het optimale spanningsbereik, wordt de stroomvoorziening terug naar de startaccu geschakeld en wordt de aircocompressor weer geactiveerd, waardoor de stroombesparende modus wordt uitgeschakeld.

Werking met uitgeschakelde motor

Het toestel maakt het gebruik van de omvormer die is aangesloten op de huishoudaccu ook zonder risico mogelijk als de motor is uitgeschakeld. Als de spanning van de huishoudaccu tijdens het gebruik onder 11,1 V daalt, schakelt het toestel in de stroombesparende modus. In deze modus blijft de ventilator van de airconditioning draaien, maar is de compressor uitgeschakeld. Dit vermindert het verbruik en beschermt de accu's tegen diepe ontlading. Als de spanning van de huishoudaccu blijft dalen en 10,5 V bereikt, verlaagt het toestel het verbruik nog verder door de omvormer volledig van de accu's te scheiden. De omvormer wordt pas weer actief wanneer de spanning van de huishoudaccu het normale werkbereik bereikt of wanneer er stroom van de voertuigdynamo wordt gedetecteerd.

8 Verwijdering

Verpakkingsmateriaal recyclen: Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Producten met niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen recyclen:

- Als het product niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen bevat, hoeft u die niet te verwijderen voordat u het product afvoert.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

Dansk

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Relaterede dokumenter

Du kan finde monterings- og betjeningsvejledningen online på gr.dometic.com/be1utB.

3 Sikkerhedshenvisninger

ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

- Anvend i tilfælde af brand en ildslukker, der er egnet til elektriske apparater.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.

FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

- Installation, montering og ledningsføring samt alt andet arbejde må kun udføres af kvalificerede elektrikere. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
- Installation i potentielt eksplosive områder som f.eks. rum med brændbare væsker eller gasser, er ikke tilladt.
- Apparatet må ikke installeres eller opbevares i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.

VIGTIGT! Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

- Kontrollér, at spændingsangivelsen på mærkepladen svarer til den fra energiforsyningen.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regnvejr.
- Kontrollér, at monteringsoverfladen kan bære apparatets vægt.
- Træk ledningerne, så der ikke er fare for at falde over dem, og en beskadigelse af kablet er udelukket.
- Anvend tomme rør eller ledningsgennemføringer, når ledninger skal føres gennem pladevægge eller andre vægge med skarpe kanter.

4 Korrekt brug

12 DC link manager sørger for optimal styring af kraftige belastninger. Apparatet muliggør en risiko drift af apparater som et klimaanlæg, en hårtørrer og kaffemaskine både til- og frakoblet nettet. Apparatet er beregnet til at blive anvendt sammen med 12 V-ladesystemer og -apparater. Apparatet beskytter batterierne og elsystemet ved at vælge den mest sikre effektkilde. Apparatet kontrollerer altid start- og forsyningsbatteriets spænding, så man undgår overbelastning af generatoren eller elsystemet. Det maksimale konstante effektforbrug for et tilsluttet apparat skal være under 1500 W. Apparatet er beregnet til at blive anvendt i autocamper, campingvogne og busser.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Målgruppe

Den elektriske strømforsyning skal udføres af en kvalificeret elektriker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af elektrisk udstyr og installationer, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer.

6 Montering

1. Skru de to skruer ud.
2. Fjern låget.

fig. 1 på side 3

3. Sørg for at fastgøre apparatet på monteringsoverfladen med de medfølgende skruer.

fig. 2 på side 4

4. Fjern de tre M6-møtrikker.

FORSIGTIG! Fare for beskadigelse
Alle effektforbindelsernes kabler skal mindst have et tværsnit på 25 mm^2 eller tværsnittet skal altid passe med den krævede kabellængde.

5. Tilslut startbatteriets positive (1), inverterens positive (2) og forsyningsbatteriets positive kabler (3).

fig. 3 på side 4

6. Montér og spænd de tre M6-møtrikker.
7. Løsn de to lederklemmeskruer.

FORSIGTIG! Fare for beskadigelse
For at undgå skader på udstyret skal forsyningsbatteriets negative pol først tilsluttet ved afslutningen af monteringen.

8. Tilslut D+ signalledning til stikbenet (2) og forsyningsbatteriets negative ledning på stikben (1).

fig. 4 på side 5

9. Spænd de to lederklemmeskruer.

BEMÆRK Når apparatet er tilsluttet korrekt, skal den udsende et akustisk signal.

10. Hvis apparatet ikke udsender et akustisk signal, skul du trykke på tænd/sluk-kontakten.

fig. 5 på side 5

11. Montér låget, og fastgør det med de to skruer.
12. Hvis køretøjet er udstyret med en smart generator (Euro 6), skal stikkene (1) og (2) brokobles med det medfølgende jumperkabel.

fig. 6 på side 6

BEMÆRK Ved at forbindelse jumperkablet til en af de to stik aktiveres den smarte generatormodus.

7 Betjening

Apparatet fungerer automatisk uden, at brugeren behøver at gøre noget.

Drift, når motoren kører

Apparatet genererer en jævnstrømforsyningslinje mellem inverteren og startbatteriet under kørslen, når generatoren kører. Dette gør det muligt at benytte klimaanlægget i opholdsrummet, kaffemaskinen og alle andre appa-

rater uden at belaste køretøjets ladesystem. Dette beskytter også batterierne mod dybafladning. Når motoren kører på tomgang, eller når køretøjets tilbehør er aktivt, falder den forsynede spænding fra generatoren, og apparatet går på economy-modus. På denne modus slukkes klimaanlæggets kompressor via et relæ på styrestikket. Når effektforsyningen fra generatoren er genoprettet, genaktiverer apparatet kompressoren. Selv hvis generatoren ikke opfylder alle energikrav på denne tilstand, ledes effektforsyningen fra forsyningsbatteriet til inverteren. Når generatorspændingen vender tilbage til det optimale spændingsområde, skiftes effektforsyningen tilbage til startbatteriet, og klimaanlæggets kompressor genaktiveres, hvilket slukker economy-funktionen.

Drift, når motoren er slukket

Apparatet giver mulighed for risikofri brug af inverteren, der er tilsluttet forsyningsbatteriet, når motoren er slukket. Når spændingen fra forsyningsbatteriet falder til under 11,1 V under brugen, går apparatet på economy-modus. På denne modus bliver klimaanlæggets ventilator ved med at køre, men kompressoren er slukket. Denne sænker forbruget og beskytter batterierne mod dybafladning. Hvis forsyningsbatteriets spænding fortsætter med at falde og når 10,5 V, fortsætter apparatet med at sænke forbruget ved at isolere inverteren komplet fra batterierne. Inverteren bliver først aktiv igen, når forsyningsbatteriets spænding når det normale driftsområde, eller når der registreres forsyning af effekt fra køretøjets generator.

8 Bortskaffelse

Genbrug af emballagemateriale: Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes:

- Hvis produktet indeholder batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes, skal du ikke fjerne dem før bortskaffelse.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Svenska

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Tillhörande dokument

Installations- och bruksanvisningen finns online på gr.dometic.com/be1utB.

3 Säkerhetsanvisningar

VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

- Vid brand får endast brandsläckare användas som är avsedda för elektriska apparater.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.

AKTA! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

- Installation, montering och ledningsdragning samt alla andra arbeten får bara utföras av kvalificerade elspecialister. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Installation är inte tillåten i potentiellt explosiva miljöer som rum med brandfarliga vätskor eller gaser.
- Installera eller placera inte apparaten nära öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här anordningen förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här anordningen på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.

OBSERVERA! Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot värme och fukt.
- Utsätt inte apparaten för regn.
- Se till att monteringsytan kan bära apparatens vikt.
- Dra kablarna så att ingen kan snubbla över dem och så att kablarna inte kan skadas.
- Använd tomma rör eller kabelkanaler om kablarna dras genom plåtväggar eller andra väggar med vassa kanter.

4 Avsedd användning

12 DC link manager ger optimal hantering av kraftiga elförbrukare. Apparaten ger riskfri drift av apparater som klimatanläggning, hårtork eller kaffebryggare, med eller utan elnätsanslutning. Apparaten är avsedd att användas med 12 V-laddningssystem och -apparater. Apparaten skyddar batterierna och elsystemet genom att välja den säkraste strömkällan. Apparaten har alltid startbatteriet och fritidsbatteriet under kontroll och förhindrar att generatorn eller elsystemet överbelastas. Den maximala effektförbrukningen hos en ansluten apparat måste ligga under 1500 W. Apparaten är avsedd att användas i husbilar och bussar.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Målgrupp

Anslutningen av den elektriska strömförsörjningen måste utföras av en kvalificerad elektriker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av elutrustning och elinstallationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras och/eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

6 Installation

1. Skruva ut de båda skruvarna.
2. Ta bort locket.

   bild. 1 sida 3

3. Sätt fast apparaten på monteringsytan med de medföljande skruvarna.

bild. 2 sida 4

4. Skruva av de tre M6-muttrarna.

AKTA! Risk för skada
Alla kablar för strömanslutningar måste ha en minsta tvärsnittsarea på 25 mm^2, eller i alla fall ha en tvärsnittsarea som passar till den kabellängd som behövs.

5. Anslut startbatteriets pluspol ①, växelriktarens pluspol ② och fritidsbatteriets pluskablar ③.

bild. 3 sida 4

6. Montera och dra åt de tre M6-muttrarna.
7. Lossa de två polskruvarna.

AKTA! Risk för skada
För att förhindra att utrustningen skadas måste fritidsbatteriets minuspol anslutas sist i monteringen.

8. Anslut D+ signalkabeln till pol ② och fritidsbatteriets minuskabel till pol ①.

bild. 4 sida 5

9. Dra åt de två polskruvarna.

ANVISNING Om apparaten är rätt ansluten ska den avge en ljudsignal.

10. Tryck på På/Av-knappen om inte apparaten avger någon ljudsignal.

bild. 5 sida 5

11. Montera locket och sätt fast det med de två skruvarna.
12. Om fordonet har en smart generator (Euro-6), brygga kontakterna ① och ② med den medföljande startkabeln.

bild. 6 sida 6

ANVISNING Om startkabeln ansluts till någon av de två kontakterna aktiveras smart generator-läget.

7 Användning

Apparaten går automatiskt utan att användaren behöver göra något.

Drift med motorn igång

Under resan när generatorn går upprättar apparaten en direkt spänningsförsörjningsledning mellan växelriktare och startbatteri. Detta gör att klimatanläggningen i bodelen, kaffebryggaren och alla andra apparater kan användas utan att belasta fordonets laddningssystem. Detta skyddar också batterierna från djupurladdningar. När motorn går på tomgång eller fordonstillbehören är i drift faller spänningen som generatorn levererar och apparaten aktiverar Eco-läget. I detta läge stängs klimatanläggningens kompressor av via ett relä på styrkontakten. När spänningsförsörjningen från generatorn är återupprättad aktiverar apparaten kompressorn igen. Om generatorn

inte heller i detta läge kan uppfylla alla försörjningskrav leds spänningsförsörjningen från fritidsbatteriet till växelriktaren. När generatorspänningen återgår till optimalt spänningsområde kopplas spänningsförsörjningen åter om till startbatteriet och klimatanläggningens kompressor aktiveras igen, vilket stänger av Eco-funktionen.

Drift med motorn av

Apparaten gör det möjligt att använda växelriktaren ansluten till fritidsbatteriet utan risk även när motorn är avstängd. När fritidsbatteriets spänning sjunker under 11,1 V vid användning kommer apparaten koppla om till Eco-läge. I detta läge fortsätter klimatanläggningens fläkt att gå, men kompressorn är avaktiverad. Detta minskar förbrukningen och skyddar batterierna mot djupurladdning. Om fritidsbatteriets spänningen fortsätter sjunka och når 10,5 V, fortsätter apparaten att minska förbrukningen genom att helt isolera växelriktaren från batterierna. Växelriktaren blir inte aktiv igen förrän fritidsbatteriets spänning når normalt driftområde eller när spänningsförsörjningen från fordonets generator registreras.

8 Kassering

Återvinning av förpackningsmaterial: Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Återvinning av produkter med icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor:

- Om produkten innehåller icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor behöver du inte avlägsna dem före kassering.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Norsk

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. Gå til documents.dometic.com for å finne oppdatert produktinformasjon.

2 Relaterte dokumenter

Du finner monterings- og driftshåndbok på nettet under gr.dometic.com/be1utB.

3 Sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

- Ved branntilfeller må det brukes et brannslukningsapparat som er egnet for elektriske apparater.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.

FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

- Installasjon, montering og kabling, så vel som alt annet arbeid, skal bare utføres av kvalifiserte elektrikere. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- Installasjon i potensielt eksplosive områder slik som rom med brennbare væsker eller gasser, er ikke tillatt.
- Ikke installer eller hold apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner, osv.).
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.

PASS PÅ! Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

- Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer den tilgjengelige strømtilførselen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablene mot varme og fuktighet.
- Ikke eksponer apparatet for regn.
- Sørg for at monteringsflaten er i stand til å bære apparatets vekt.
- Legg ledningene slik at man ikke snubler i dem, og slik at man unngår å skade kabelen.
- Bruk tomme rør eller ledningsgjennomføringer når ledninger må føres gjennom platevegger eller andre vegger med skarpe kanter.

4 Forskriftsmessig bruk

12 DC link manager gir optimal styring av kraftige belastninger. Enheten gir risikofri drift av apparater som klimaanlegg, hårfønere eller kaffemaskiner, enten de er koblet til strømnettet eller ikke. Enheten er beregnet på å brukes med 12 V-ladesystemer og -apparater. Enheten beskytter batteriene og det elektriske systemet ved å velge den sikreste strømkilden. Enheten holder alltid start- og husbatterispenningen under kontroll og unngå overbelastning av dynamoen eller det elektriske systemet. Det maksimale permanente effektforbruket til et tilkoblet apparat må være under 1500 W. Enheten er beregnet på bruk i bobiler, campingbiler og busser.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Målgruppe

Den elektriske strømforsyningen må kobles til av en kvalifisert elektriker som har vist ferdigheter og kunnskaper om oppbygging og drift av elektrisk utstyr og installasjoner, som kjenner gjeldende forskrifter i landet der utstyret skal installeres og/eller brukes, og som har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet.

6 Installasjon

1. Skru ut begge skruene.
2. Ta av lokket.

   fig. 1 på side 3

3. Sikre enheten på monteringsoverflaten ved hjelp av de medfølgende skruene.

fig. 2 på side 4

4. Fjern de tre M6-mutrene.

FORSIKTIG! Fare for skader
Alle kablene til strømtilkoblinger må ha et minimum tverrsnitt på 25 mm^2, eller tverrsnittet må i alle tilfeller være tilpasset den påkrevde lengden til kabelen.

5. Koble startbatteriets pluss- ①, vekselretterens pluss- ② og husbatteriets plussledning ③.

fig. 3 på side 4

6. Monter og trekk til de tre M6-mutrene.
7. Løsne de to polklemmeskruene.

FORSIKTIG! Fare for skader
For å forhindre skade på utstyret må husbatteriets minusledning være koblet til ved slutten av installasjonen.

8. Koble D+ signalledningen til pol ② og husbatteriets minusledning til pol ①.

fig. 4 på side 5

9. Trekk til de to polklemmeskruene.

MERK Hvis enheten er korrekt tilkoblet, skal den avgi et akustisk signal.

10. Hvis enheten ikke avgir et akustisk signal, trykker du på Av/på-bryteren.

fig. 5 på side 5

11. Monter lokket, og sikre det med de to skruene.
12. Hvis kjøretøyet er utstyrt med en smart dynamo (Euro-6), kobler du forbi kontaktene ① og ② med den medfølgende startkabelen.

fig. 6 på side 6

MERK Hvis du kobler startkabelen til en av de to kontaktene, aktiveres smart dynamo-modus.

7 Betjening

Enheten fungerer automatisk uten behov for brukerinngrep.

Drift mens motoren går

Under kjøreturen, mens dynamoen er i drift, oppretter enheten en direkte strømforsyning mellom vekselretteren og startbatteriet. Dette gjør det mulig å bruke klimaanlegget på bosiden, kaffemaskinen og alle de andre apparatene uten å belaste ladesystemet til kjøretøyet. Dette beskytter også batteriene mot dyputladinger. Mens motoren går på tomgang eller kjøretøytilbehørene er i drift, faller spenningen fra dynamoen, og enheten aktiverer Economy-modus. I denne modusen slås kompressoren til klimaanlegget av via et relé på kontrollkontakten. Når strømforsyningen fra dynamoen er gjenopprettet, reaktiverer enheten kompressoren. Hvis dynamoen ikke opp-

fyller alle energibehovene selv i denne tilstanden, føres strømforsyningen fra husbatteriet til vekselretteren. Når dynamospenningen er tilbake til det optimale spenningsområdet, veksler strømforsyningen tilbake til startbatteriet, og klimaanleggkompressoren aktiveres på nytt slik at Economy-funksjonen slås av.

Drift mens motoren er av

Enheten gjør det mulig å bruke vekselretteren koblet til husbatteriet selv når motoren er slått av, uten risiko. Når spenningen til husbatteriet faller under 11,1 V under bruk, vil enheten veksle til Economy-modus. I denne modusen fortsetter klimaanleggviftene å gå, men kompressoren er deaktivert. Dette reduserer forbruket og beskytter batteriene mot dyputladinger. Hvis husbatterispenningen fortsetter å falle og når 10,5 V, fortsetter enheten å redusere forbruket ved å isolere vekselretteren fullstendig fra batteriene. Vekselretteren vil bare bli aktiv igjen når husbatterispenningen når normalt driftsområde eller når strømforsyning fra kjøretøydynamoen registreres.

8 Avfallshåndtering

Resirkulering av emballasje: Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Resirkulering av produkter med ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder:

- Hvis produkter inneholder ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder, trenger du ikke fjerne dem før avhending.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Asiaankuuluvat asiakirjat

Asennus- ja käyttöohjeet ovat osoitteessa qr.dometic.com/be1utB.

3 Turvallisuusohjeet

VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

- Käytä tulipalon sattuessa palonsammutinta, joka sopii sähkölaitteiden sammuttamiseen.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.

HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

- Asennuksen, kokoamisen ja johdotuksen sekä kaikki muut työt saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. Virheellisesti suoritetuista korjaustöistä saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Asennus mahdollisesti räjähdysalttiille alueille kuten tiloihin, joissa on syttyviä nesteitä tai kaasuja, ei ole sallittua.
- Älä asenna äläkä säilytä laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähellä.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.

HUOMAUTUS! viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

- Varmista, että tyyppietiketin jännitetiedot vastaavat käytettävissä olevaa energiansyöttöä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja johdot kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älä altista laitetta sateelle.
- Varmista, että asennuspinta kestää laitteen painon.
- Sijoita johdot siten, että johtoihin ei voi kompastua ja että johdot eivät voi vaurioitua.
- Käytä putkia tai läpivientiholkkeja, jos johtimia täytyy vetää peltiseinien tai muiden teräväreunaisten seinien läpi.

4 Käyttötarkoitus

12 DC link manager -hallintalaitteen avulla pystyt hallitsemaan voimakasta kuormitusta optimaalisesti. Laite takaa esimerkiksi ilmastointilaitteen, hiustenkuivaajan tai kahvinkeittimen riskittömän toiminnan verkkovirtaan kytkettynä tai kytkemättä. Laite on tarkoitettu 12 V:n latureille ja laitteille. Laite suojaa akkua ja sähköjärjestelmää valitsemalla turvallisimman tehonlähteen. Laite valvoo käynnistysakun ja rakennuksen akun varaustilaa jatkuvasti, jotta laturi ja sähköjärjestelmä eivät ylikuormitu. Liitetyn laitteen jatkuva tehonkulutus saa olla enintään 1500 W. Laite on tarkoitettu käytettäväksi matkailuautoissa, retkeilyautoissa ja busseissa.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Kohderyhmä

Sähkönsyötön liittäminen täytyy antaa pätevän sähköasentajan tehtäväksi. Sähköasentajan täytyy pystyä osoittamaan sähkövarusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määrä asentaa ja/tai jossa sitä on määrä käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välttämään ne.

6 Asennus

1. Irrota molemmat ruuvit.
2. Irrota kansi.

kuva. 1 sivulla 3

3. Kiinnitä laite asennuspintaan mukana toimitetuilla ruuveilla.

kuva. 2 sivulla 4

4. Irrota kolme M6-mutteria.

HUOMIO! Vahingonvaara
Kaikkien tehonsyöttöjohtojen poikkipinta-alan täytyy olla vähintään 25 mm^2, tai poikkipinta-alan täytyy olla ainakin oikea suhteessa johdon pituuteen.

5. Yhdistä käynnistysakun plusjohto ①, vaihtosuuntaajan plusjohto ② ja rakennuksen akun plusjohto ③.

kuva. 3 sivulla 4

6. Asenna kolme M6-mutteria ja kiristä ne.
7. Löysää napaliittimen molemmat ruuvit.

HUOMIO! Vahingonvaara
Jotta laitteistot eivät vaurioidu, asennustöiden päätteeksi täytyy liittää rakennuksen akun miinusnapa.

8. Liitä D+ -signaalijohto napaan ② ja rakennuksen akun miinusjohto napaan ①.

kuva. 4 sivulla 5

9. Kiristä napaliittimen molemmat ruuvit.

OHJE Jos laite on liitetty oikein, sen pitäisi antaa äänimerkki.

10. Jos laite ei anna äänimerkkiä, paina päälle-/pois-kytkintä.

kuva. 5 sivulla 5

11. Asenna kansi ja varmista se kahdella ruuvilla.
12. Jos ajoneuvossa on älylaturi (Euro-6), silloita liittimet ① ja ② toimitukseen sisältyvällä hyppylangalla.

kuva. 6 sivulla 6

OHJE Kun hyppylanka liitetään jompaankumpaan liittimeen, älylaturi-tila aktivoituu.

7 Käyttö

Laite toimii automaattisesti eikä vaadi mitään toimenpiteitä.

Käyttö moottorin käydessä

Ajon aikana, kun laturi on toiminnassa, laite muodostaa vaihtosuuntaajan ja käynnistysakun välille suoran virransyöttölinjan. Tämä mahdollistaa oleskelupuolen ilmastointilaitteen, kahvinkeittimen ja muiden laitteiden käytön ajoneuvon latausjärjestelmää kuormittamatta. Samalla se estää akkuja syväpurkautumasta. Kun moottori on joutokäynnillä tai ajoneuvon varusteet toiminnassa, laturin syöttämä jännite pienenee ja laite siirtyy economy-tilaan. Tässä tilassa valvontaliittimen rele kytkee ilmastointilaitteen kompressorin pois päältä. Kun virransyöttö laturista palautuu, laite aktivoi kompressorin uudelleen. Jos laturi ei tässäkään tilassa pysty täyttämään kaikkea energiantar-

vetta, teho vaihtosuuntaimeen ohjataan rakennuksen akusta. Kun laturin jännite palaa optimaaliselle jännitealueelle, tehonsyöttö vaihtuu takaisin käynnistysakun puolelle, jolloin ilmastointilaitteen kompressori kytkeytyy takaisin päälle ja economy-toiminto pois.

Käyttö moottorin ollessa sammutettuna

Laite mahdollistaa rakennuksen akkuun kytketyn vaihtosuuntaajan riskittömän käytön myös moottorin ollessa sammutettuna. Jos rakennuksen akun jännite laskee käytön aikana alle 11,1 V:n, laite kytkeytyy economy-tilaan. Tässä tilassa ilmastointilaitteen tuuletin jatkaa pyörimistä, mutta kompressori deaktivoituu. Näin virrankulutus vähenee, mikä suojaa akkuja syväpurkautumiselta. Jos rakennuksen akun jännite vähenee yhä ja laskee 10,5 V:iin, laite vähentää kulutusta eristämällä vaihtosuuntaajan kokonaan akuista. Vaihtosuuntaaja aktivoituu uudelleen vasta, kun rakennuksen akun jännite nousee normaaliille toiminta-alueelle tai kun laite havaitsee ajoneuvon laturin syöttävän tehoa.

8 Hävittäminen

Pakkausmateriaalin kierrätys: Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

Kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys:

- Jos tuotteessa on kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja tai valonlähteitä, niitä ei tarvitse poistaa ennen tuotteen hävittämistä.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

Polski

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Powiązana dokumentacja

Instrukcję montażu i obsługi można znaleźć w internecie na stronie qr.dometic.com/be1utB.

3 Wskazówki bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

- W przypadku pożaru należy użyć gaśnicy odpowiedniej do gaszenia urządzeń elektrycznych.
- Nie używać urządzenia, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.

OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

- Montaż, instalacja, oprzewodowanie oraz wszelkie inne prace mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane w zakresie elektrotechniki. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.
- Montaż w przestrzeniach zagrożonych wybuchem, takich jak pomieszczenia, w których znajdują się łatwopalne ciecze lub gazy, jest niedopuszczalny.
- Nie montować ani nie przechowywać urządzenia w pobliżu płomieni ani innych źródeł ciepła (ogrzewania, bezpośredniego promieniowania słonecznego, piekarników gazowych itp.).
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać

tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.

UWAGA! Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Chronić urządzenie i jego kable przed wysokimi temperaturami i wilgocią.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.
- Upewnić się, że powierzchnia montażowa jest w stanie wytrzymać masę urządzenia.
- Przewody należy układać w sposób pozwalający uniknąć potykania się o nie oraz ich uszkodzenia.
- Jeżeli przewody muszą zostać przeprowadzone przez blaszane ściany lub inne ściany o ostrych krawędziach, należy użyć pustych rurek lub przepustów przewodów.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie 12 DC link manager zapewnia optymalne zarządzanie energią w zastosowaniach z dużymi obciążeniami. Urządzenie to umożliwia pozbawione ryzyka wykorzystywanie takich urządzeń jak klimatyzator, suszarka do włosów czy ekspres do kawy – z zasilaniem sieciowym lub bez niego. Urządzenie przeznaczone jest do wykorzystywania z systemami ładowania i urządzeniami na 12 V. Urządzenie chroni akumulatory oraz system elektryczny poprzez wybieranie najbezpieczniejszego źródła napięcia. Urządzenie stale kontroluje napięcia akumulatora rozruchowego oraz pokładowego, zapobiegając przeciążeniu alternatora lub systemu elektrycznego. Maksymalny stały pobór prądu przyłączonego urządzenie musi wynosić mniej niż 1500 W. Urządzenie przeznaczone jest do wykorzystywania w kamperach, busach kempingowych oraz w autobusach.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Odbiorcy instrukcji

Przyłączenia urządzenia do zasilania elektrycznego musi dokonać wykwalifikowany elektryk, posiadający poświadczone kompetencje i wiedzę w zakresie budowy i sposobu działania urządzeń oraz instalacji elektrycznych, znający przepisy obowiązujące w kraju, w którym urządzenie ma być zainstalowane i/lub wykorzystywane, oraz posiadający ukończone szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na rozpoznawanie i unikanie występujących zagrożeń.

6 Montaż

1. Wykręcić obie śruby.
2. Zdjąć pokrywę.

rys. 1 na stronie 3

3. Przymocować urządzenie do powierzchni montażowej za pomocą dołączonych śrub.

rys. 2 na stronie 4

4. Odkręcić trzy nakrętki M6.

OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia
Przewody zasilające muszą mieć minimalny przekrój 25 mm^2, a przekrój przewodu musi być w każdym przypadku odpowiedni do jego wymaganej długości.

5. Podłączyć dodatni biegun akumulatora rozruchowego ①, dodatni biegun przetwornicy ② i dodatnie kable akumulatora pokładowego ③.

rys. 3 na stronie 4

6. Umieścić i dokręcić trzy nakrętki M6.
7. Poluzować dwie śruby zacisków pinów.

OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia
Aby zapobiec uszkodzeniu wyposażenia, ujemny biegun akumulatora pokładowego należy podłączać dopiero na koniec montażu.

8. Podłączyć przewód sygnałowy D+ do pinu ②, a ujemny biegun akumulatora pokładowego do pinu ①.

rys. 4 na stronie 5

9. Dokręcić dwie śruby zacisków pinów.

WSKAZÓWKA Jeżeli urządzenie jest prawidłowo przyłączone, powinno ono wydać sygnał dźwiękowy.

10. Jeżeli urządzenie nie wydaje sygnału dźwiękowego, nacisnąć włącznik/wyłącznik.

rys. 5 na stronie 5

11. Założyć pokrywę i zamocować ją dwiema śrubami.
12. Jeżeli pojazd wyposażony jest w inteligentny alternator (Euro-6), zmostkować złącza ① i ② dostarczonym w zestawie kablem-zworką.

rys. 6 na stronie 6

WSKAZÓWKA Podłączenie kabla-zworki do któregokolwiek z dwóch złączy powoduje aktywowanie trybu inteligentnego alternatora.

7 Eksploatacja

Urządzenie pracuje automatycznie bez jakiejkolwiek ingerencji użytkownika.

Praca przy włączonym silniku

W trakcie jazdy, gdy alternator pracuje, urządzenie tworzy bezpośrednie połączenie zasilające pomiędzy przetwornicą a akumulatorem rozruchowym. Umożliwia to wykorzystywanie takich urządzeń jak klimatyzator przestrzeni mieszkalnej, ekspres do kawy itd. bez nadmiernego obciążania systemu ładowania pojazdu. Chroni to również akumulatory przed zbyt głębokim rozładowaniem. Gdy silnik pracuje na obrotach jałowych lub gdy uruchomione są akcesoria pojazdu, napięcie dostarczane przez alternator spada, a urządzenie aktywuje tryb energooszczędny. W tym trybie kompresor klimatyzatora jest wyłączany przez przekaźnik przyłącza sterującego. Po przywróceniu zasilania z alternatora urządzenie z powrotem włącza kompresor. Jeżeli nawet w tych warunkach alternator nie spełnia wszystkich wymagań w zakresie energii, do przetwornicy kierowane jest zasilanie z akumulatora pokładowego. Gdy napięcie alternatora znów znajdzie się w optymalnym zakresie, źródło zasilania przełączane jest z powrotem na akumulator rozruchowy, a kompresor klimatyzatora jest znów włączany, przez co dezaktywowany jest tryb energooszczędny.

Praca przy wyłączonym silniku

Urządzenie umożliwia pozbawione ryzyka wykorzystywanie przetwornicy przyłączonej do akumulatora pokładowego, nawet przy wyłączonym silniku. Jeżeli podczas pracy napięcie akumulatora pokładowego spadnie poniżej 11,1 V, urządzenie przełączy się na tryb energooszczędny. W tym trybie wentylator klimatyzatora dalej pracuje, ale kompresor jest wyłączony. Obniża to zużycie energii i chroni akumulatory przed głębokim rozładowaniem. Jeżeli napięcie akumulatora pokładowego będzie dalej spadać i osiągnie 10,5 V, urządzenie całkowicie odłączy przetwornicę od akumulatorów w celu dalszego ograniczenia zużycia energii. Przetwornica zostanie z powrotem włączona dopiero wtedy, gdy napięcie akumulatora pokładowego osiągnie normalny poziom roboczy lub gdy wykryte zostanie zasilanie z alternatora pojazdu.

8 Utylizacja

Recykling materiałów opakowaniowych: Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Recykling produktów z niewymiennymi bateriami, akumulatorami lub źródłami światła:

- Jeśli produkt zawiera niewymienne baterie, akumulatory lub źródła światła, nie trzeba ich usuwać przed utylizacją.
- Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Slovensky

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Súvisiace dokumenty

Návod na montáž a obsluhu nájdete online na adrese qr.dometic.com/be1utB.

3 Bezpečnostné pokyny

VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

- V prípade požiaru použite hasiaci prístroj, ktorý je vhodný na hasenie požiarov elektrických zariadení.
- Keď zariadenie vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uvádzať do prevádzky.

UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

- Montáž, zmontovanie a zapojenie, ako aj všetky ostatné práce smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári. Neodbornými opravami môže vzniknúť vážne nebezpečenstvo.
- Montáž v potenciálne výbušných atmosférach, ako napríklad v miestnostiach s horľavými kvapalinami alebo plynmi je zakázaná.
- Zariadenie nemontujte ani nenechávajte v blízkosti plameňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, plynové pece atď.).
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.

POZOR! Označuje situáciu, ktorej následnom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

- Skontrolujte, či údaj o napätí na typovom štítku súhlasí s údajom na zdroji napájania.
- Zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.
- Nevystavujte zariadenie dažďu.
- Ubezpečte sa, že montážna plocha unesie hmotnosť zariadenia.
- Káble uložte tak, aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie kábla.
- Keď sa vodiče musia viesť cez plechové steny alebo iné steny s ostrými hranami, použite prázdne rúrky alebo káblové priechodky.

4 Používanie v súlade s určením

12 DC Link Manager zabezpečuje optimálnu správu energeticky náročných záťaží. Zariadenie poskytuje bezpečnú prevádzku takých spotrebičov, ako napríklad klimatizácia, sušič vlasov a kávovar, v elektrickej sieti alebo mimo elektrickej siete. Zariadenie je určené na použitie s 12 V nabíjacími systémami a spotrebičmi. Zariadenie chráni batérie a elektrický systém zvolením najbezpečnejšieho zdroja energie. Zariadenie vždy udržuje pod kontrolou napätie štartovacej a prevádzkovej batérie tak, že zabraňuje preťaženiu alternátora a elektrického systému. Maximálna konštantná spotreba energie pripojeného spotrebiča musí byť nižšia ako 1500 W. Zariadenie je určené na použitie v obytných vozidlách, obytných dodávkach a diaľkových autobusoch.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou inštaláciou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Cieľová skupina

Zdroj elektrického napájania musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár, ktorý preukázal zručnosti a znalosti týkajúce sa konštrukcie a prevádzky elektrického vybavenia a inštalácií, a ktorý je oboznámený s platnými predpismi krajiny, v ktorej sa zariadenie bude inštalovať a/alebo používať, a absolvoval bezpečnostné školenie zamerané na identifikáciu konkrétnych nebezpečenstiev a ich predchádzaniu.

6 Montáž

1. Vyskrutkujte dve skrutky.
2. Odoberte veko.

obr. 1 na strane 3

3. Upevnite zariadenie na montážnom povrchu s pomocou dodaných skrutiek.

obr. 2 na strane 4

4. Odoberte tri matice M6.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia
Všetky káble elektrických prípojok musia mať minimálny prierez 25 mm², alebo v každom prípade, prierez sa musí zhodovať s požadovanou dĺžkou kábla.

5. Pripojte kladný kábel štartovacej batérie ①, kladný kábel meniča ② a kladný kábel prevádzkovej batérie ③.

obr. 3 na strane 4

6. Namontujte a utiahnite tri matice M6.
7. Povoľte dve skrutky svorky pinu.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia
Záporný kábel prevádzkovej batérie sa musí pripojiť na konci montáže, aby sa predišlo poškodeniu vybavenia.

8. Pripojte signálny kábel D+ k pinu ② a záporný kábel prevádzkovej batérie k pinu ①.

obr. 4 na strane 5

9. Utiahnite dve skrutky svorky pinu.

POZNÁMKA Ak je zariadenie správne pripojené, má vydávať zvukový signál.

10. Ak zariadenie nevydáva zvukový signál, stlačte vypínač.

obr. 5 na strane 5

11. Namontujte veko a upevnite ho s dvomi skrutkami.
12. Ak je vozidlo vybavené s inteligentným alternátorom (Euro-6), prepojte konektory ① a ② s dodaným prepojovacím káblom.

obr. 6 na strane 6

POZNÁMKA Pripojením prepojovacieho kábla k jednému z dvoch konektorov aktivuje režim inteligentného alternátora.

7 Obsluha

Prevádzka zariadenia je automatická bez akejkoľvek potrebnej interakcie používateľa.

Prevádzka s bežiacim motorom

Počas jazdy, keď pracuje alternátor, zariadenie vytvorí priame napájanie medzi meničom a štartovacou batériou. To umožňuje používania klimatizácie v obytnej časti, kávovaru a všetkých ostatných spotrebičov bez zaťažovania nabíjacieho systému vozidla. Toto tiež zabraňuje hlbokému vybitiu batérií. Keď motor beží na voľnobežných otáčkach alebo sú v prevádzke spotrebiče vozidla, napätie dodávané alternátorom poklesne a zariadenie aktivuje ekonomický/úsporný režim. V tomto režime je kompresor klimatizácie vypnutý s relé na riadiacom konektore. Po obnovení napájania z alternátora zariadenie znovu zapne kompresor. Ak dokonca aj v tomto stave alternátor nedokáže pokryť všetky energetické požiadavky, napájanie z prevádzkovej batérie je smerované do meniča. Keď sa napätie alternátora vráti späť do optimálneho rozsahu, napájanie sa prepne späť na štartovaciu batériu a kompresor klimatizácie sa znovu zapne, pričom sa vypne ekonomický/úsporný režim.

Prevádzka s vypnutým motorom

Zariadenie umožňuje bezrizikové používanie meniča pripojeného k prevádzkovej batérii, dokonca aj pri vypnutom motore. Keď napätie prevádzkovej batérie počas používania klesne pod 11,1 V, zariadenie sa prepne do ekonomického/úsporného režimu. V tomto režime naďalej beží ventilátor klimatizácie, ale kompresor je deaktivovaný. To znižuje spotrebu a chráni batérie pred hlbokým vybitím. Ak napätie prevádzkovej batérie naďalej klesá a dosiahne 10,5 V, zariadenie pokračuje v znižovaní spotreby úplným odpojením meniča od batérií. Menič sa znovu aktivuje iba vtedy, keď napätie prevádzkovej batérie dosiahne normálny prevádzkový rozsah, alebo ak je detegované napájanie z alternátora vozidla.

8 Likvidácia

Recyklácia obalového materiálu: Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Recyklácia výrobkov s integrovanými batériami, nabíjateľnými batériami alebo svetelnými zdrojmi:

- Ak výrobok obsahuje integrované batérie, nabíjateľné batérie alebo svetelné zdroje, nemusíte ich pred likvidáciou vyberať.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Čeština

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Související dokumenty

Návod k montáži a obsluze naleznete online na adrese gr.dometic.com/be1utB.

3 Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

- V případě požáru použijte hasicí přístroj vhodný na elektrická zařízení.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.

UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto varování může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

- Instalaci, montáž, zapojení a všechny další práce smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Instalace v prostorách s nebezpečím výbuchu, například v místnostech s hořlavými kapalinami nebo plyny, není povolena.
- Zařízení neinstalujte ani neuchovávejte v blízkosti plamenů nebo jiných zdrojů tepla (topení, přímé sluneční světlo, plynové trouby atd.).
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání spotřebiče bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.

POZOR! Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údaji pro zdroje napájení.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- Přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.
- Nevystavujte zařízení dešti.
- Ujistěte se, že montážní plocha unese hmotnost přístroje.
- Instalujte vodiče tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.
- Používejte trubky nebo průchodky kabelů, pokud musíte vést kabely plechovými stěnami nebo jinými stěnami s ostrými hranami.

4 Určené použití

12V jednotka „DC link manager" zajišťuje optimální správu vysokých zátěží. Zařízení zajišťuje bezrizikový provoz takových spotřebičů, jako je klimatizace, fén a kávovar, a to v rámci elektrické sítě i mimo ni. Toto zařízení je určeno k použití s 12V nabíjecími systémy a spotřebiči. Zařízení chrání baterie a elektrický systém výběrem toho nejbezpečnějšího zdroje napájení. Zařízení udržuje napětí startovací a domovní baterie pod neustálou kontrolou, čímž předchází přetěžování alternátoru nebo elektrického systému. Maximální trvalý příkon připojeného spotřebiče musí být nižší než 1500 W. Zařízení je určeno k použití v obytných automobilech, karavanech a dálkových autobusech.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Cílová skupina

Elektrické napájení musí být připojeno kvalifikovaným elektrikářem, který prokázal dovednosti a znalosti týkající se konstrukce a provozu elektrických zařízení a instalací a který je obeznámen s platnými předpisy země, v níž má být zařízení instalováno a/nebo používáno, a který prošel bezpečnostním školením, aby dokázal rozpoznat příslušná nebezpečí a vyhnout se jim.

6 Instalace

1. Vyšroubujte oba šrouby.
2. Sejměte víko.

obr. 1 na stránce 3

3. Pomocí přiložených šroubů připevněte zařízení na montážní povrch.

obr. 2 na stránce 4

4. Demontujte tři matice M6.

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí poškození
Všechny kabely napájecích přípojek musí mít minimální průřez 25 mm², nebo musí být průřez v každém případě přizpůsoben požadované délce kabelu.

5. Připojte kladný vodič startovací baterie ①, kladný vodič měniče ② a kladný vodič domovní baterie ③.

obr. 3 na stránce 4

6. Našroubujte a utáhněte tři matice M6.
7. Povolte dva šrouby kolíkových svorek.

UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí poškození
Aby nedošlo k poškození zařízení, musí být na konci instalace připojen záporný vodič domovní baterie.

8. Připojte signálový vodič D+ ke kolíku ② a záporný vodič domovní baterie ke kolíku ①.

obr. 4 na stránce 5

9. Utáhněte dva šrouby kolíkových svorek.

POZNÁMKA Pokud je zařízení správně připojeno, mělo by vydávat zvukový signál.

10. Jestliže zařízení nevydává akustický signál, stiskněte vypínač.

obr. 5 na stránce 5

11. Nasaďte víko a zajistěte je dvěma šrouby.
12. Je-li vozidlo vybaveno inteligentním alternátorem (Euro-6), přemostěte konektory ① a ② dodaným propojovacím kabelem.

obr. 6 na stránce 6

POZNÁMKA Připojením propojovacího kabelu k jednomu ze dvou konektorů aktivujete režim inteligentního alternátoru.

7 Použití

Zařízení pracuje automaticky bez nutnosti jakýchkoli zásahů ze strany uživatele.

Provoz se spuštěným motorem

Během jízdy, když je v provozu alternátor, aktivuje zařízení přímé napájecí vedení mezi měničem a startovací baterií. To umožňuje používat v obytné části vozidla klimatizaci, kávovar i všechny ostatní spotřebiče, a to bez zatížení nabíjecího systému vozidla. Baterie jsou tak rovněž chráněny před hlubokým vybitím. Když běží motor na volnoběh nebo je v provozu elektrická výbava vozidla, klesne napětí dodávané alternátorem a zařízení aktivuje úsporný režim. V tomto režimu se pomocí relé na ovládacím konektoru vypne kompresor klimatizace. Jakmile se

napájení z alternátoru obnoví, zařízení kompresor opět aktivuje. Pokud ani v tomto stavu nedokáže alternátor pokrýt všechny energetické požadavky, přesměruje se do měniče napájení z domovní baterie. Když se napětí alternátoru vrátí zpět do optimálního rozsahu, napájení se přepne zpět na startovací baterii a znovu se aktivuje kompresor klimatizace, čímž se vypne úsporný režim.

Provoz s vypnutým motorem

Zařízení umožňuje bezpečné používání měniče připojeného k domovní baterii, a to i při vypnutém motoru. Pokud napětí domovní baterie během používání klesne pod hodnotu 11,1 V, zařízení se přepne do úsporného režimu. V tomto režimu dál běží ventilátor klimatizace, ale deaktivuje se kompresor. To sníží spotřebu a ochrání baterie před hlubokým vybitím. Pokud napětí domácí baterie i nadále klesá a dosáhne hodnoty 10,5 V, zařízení pokračuje ve snižování spotřeby tím, že zcela odpojí měnič od baterií. Měnič se opět aktivuje, až když se napětí domovního akumulátoru vrátí do normálního provozního rozsahu nebo když jednotka detekuje napájení z alternátoru vozidla.

8 Likvidace

Recyklace obalového materiálu: Kdekoli je to možné, třiďte obalový materiál do příslušných kontejnerů.

Recyklace výrobků s nevyměnitelnými bateriemi, dobíjecími bateriemi nebo světelnými zdroji:

- Pokud výrobek obsahuje nevyměnitelné baterie, dobíjecí baterie nebo světelné zdroje, nemusíte je před likvidací odstraňovat.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze zlikvidovat bezplatně.

Magyar

1 Fontos információk

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Vonatkozó dokumentumok

A szerelési és használati útmutatót online itt találhatja meg qr.dometic.com/be1utB.

3 Biztonsági útmutatások

FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

- Tűz esetén elektromos készülékek oltására alkalmas tűzoltó készüléket használjon.
- Ha a készüléken látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.

VIGYÁZAT! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

- Telepítést, összeszerelést és vezetékezést, valamint minden egyéb munkát csak képzett villanyszerelő végezhet. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A telepítés robbanásveszélyes területeken, például gyúlékony folyadékokat vagy gázokat tartalmazó helyiségekben tilos.
- Ne telepítse vagy tartsa a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelében (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha, stb.).
- A készülékkel gyermekek nem játszhatnak.
- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.

FIGYELEM! Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadatok megegyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátás adataival.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- Ne tegye ki a készüléket az eső hatásának.
- Győződjön meg arról, hogy a szerelőfelület elbírja a készülék súlyát.
- A vezetékeket úgy helyezze el, hogy ne keletkezzen botlásveszély, és a kábel ne sérülhessen meg.
- Ha vezetékeket lemezburkolatokon vagy más éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon csöveket vagy átvezetőket.

4 Rendeltetésszerű használat

A 12 egyenáramú csatlakozás kezelő optimális kezelést biztosít a nagy igénybevételű terhelésekhez. Az eszköz olyan készülékek számára biztosít hálózati vagy hálózaton kívüli kockázatmentes működését, mint a légkondicionáló, a hajszárító és a kávéfőző. A készülék 12 V-os töltőrendszerekkel és készülékekkel történő használatra alkalmas. A készülék a legbiztonságosabb áramforrás kiválasztásával védi az akkumulátorokat és az elektromos rendszert. A készülék mindig ellenőrzés alatt tartja az indító- és a házi akkumulátor feszültségét, elkerülve ezáltal a generátor vagy az elektromos rendszer túlterhelését. A csatlakoztatott készülék maximális állandó energiafogyasztása 1500 W alatt kell, hogy legyen. A készülék lakóautókban, lakófurgonokban és autóbuszokban történő használatra alkalmas.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérüléseért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészektől eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Célcsoport

Az áramellátás csatlakoztatását csak olyan képzett villanyszerelő végezheti el, aki bizonyítottan rendelkezik elektromos berendezések és szerelvények felépítésével és működtetésével kapcsolatos készségekkel és ismeretekkel, és aki ismeri annak az országnak a vonatkozó előírásait, amelyben a berendezést beszerelik és/vagy használják, valamint a veszélyek azonosítása és elkerülése érdekében biztonsági képzésben részesült.

6 Szerelés

1. Távolítsa el a két csavart.
2. Távolítsa el a fedelet.

   1 . ábra, 3. oldal

3. A mellékelt csavarokkal rögzítse a készüléket a szerelési felületre.

   2 . ábra, 4. oldal

4. Távolítsa el a három M6 anyacsavart.

VIGYÁZAT! Károsodás veszélye
Az áramellátó csatlakozások minden vezetékének legalább 25 mm^2 keresztmetszettel kell rendelkeznie, vagy minden esetben a keresztmetszet meg kell hogy feleljen a szükséges kábelhossznak.

5. Csatlakoztassa az indítóakkumulátor pozitív ①, az inverter pozitív ② és a házi akkumulátor pozitív kábeleit ③.

   3 . ábra, 4. oldal

6. Szerelje fel és húzza meg a három M6 anyacsavart.
7. Lazítsa meg a két tűs csatlakozó csavart.

VIGYÁZAT! Károsodás veszélye
A berendezés károsodásának elkerülése érdekében a házi akkumulátor negatív pólusát a telepítés végén kell csatlakoztatni.

8. Csatlakoztassa a D+ jelkábelt a tűhöz ② és a házi akkumulátor negatív vezetékét a tűhöz ①.

   4 . ábra, 5. oldal

9. Húzza meg a két tűs csatlakozó csavart.

MEGJEGYZÉS Ha a készülék helyesen van csatlakoztatva, akkor hangjelzést kell adnia.

10. Ha a készülék nem ad hangjelzést, nyomja meg a Be/Ki kapcsolót.

    5 . ábra, 5. oldal

11. Szerelje fel a fedelet, és rögzítse a két csavarral.
12. Ha a jármű el van látva intelligens generátorral (Euro-6), áthidaló csatlakozókkal ① és ② a mellékelt áthidaló kábellel.

    6 . ábra, 6. oldal

MEGJEGYZÉS Az áthidaló kábel a két csatlakozó valamelyikéhez történő csatlakoztatása aktiválja az intelligens generátor üzemmódot.

7 Üzemeltetés

A készülék automatikusan, felhasználói beavatkozás nélkül üzemel.

Üzem járó motor mellett

Az utazás során, amikor a generátor működik, a készülék közvetlen áramellátási vonalat hoz létre az inverter és az indítóakkumulátor között. Ez lehetővé teszi a lakóoldal légkondicionálójának, a kávéfőzőnek és az összes többi készüléknek a használatát anélkül, hogy a jármű töltőrendszerét terhelné. Ez egyben az akkumulátorokat is megóvja a mélylemerüléstől. Amikor a motor üresjáratban van, vagy a jármű tartozékai működnek, a generátor által szolgáltatott feszültség lecsökken, és a készülék aktiválja a takarékos üzemmódot. Ebben az üzemmódban a légkondicionáló kompresszorát a vezérlőcsatlakozón lévő relé kikapcsolja. Amikor a generátortól érkező áramellátás helyreáll, a készülék újra bekapcsolja a kompresszort. Ha a generátor még ebben az állapotban sem elégíti ki az összes energiaszükségletet, akkor a házi akkumulátorából származó áramellátás az inverterre kerül átirányításra. Amikor a generátor feszültsége visszatér az optimális feszültségtartományba, az energiaellátás visszakapcsol az indítóakkumulátorra, és a takarékossági funkció kikapcsolásával a légkondicionáló kompresszor újra bekapcsol.

Üzem leállított motor mellett

A készülék lehetővé teszi a házi akkumulátorhoz csatlakoztatott inverter kockázat nélküli használatát akkor is, ha a motor le van állítva. Ha a házi akkumulátor feszültsége használat közben 11,1 V alá csökken, akkor a készülék takarékos üzemmódba kapcsol. Ebben az üzemmódban a légkondicionáló ventilátora tovább működik, de a kompresszor kikapcsol. Ez csökkenti a fogyasztást és megvédi az akkumulátorokat a mélylemerüléstől. Ha a házi akkumulátor feszültsége tovább csökken, és eléri a 10,5 V-ot, a készülék az inverter az akkumulátorokról történő teljes leválasztásával folytatja a fogyasztás csökkentését. Az inverter csak akkor aktiválódik újra, amikor a házi akkumulátor feszültsége eléri a normál üzemi tartományt, vagy amikor a jármű generátorától érkező áramellátást észlel.

8 Ártalmatlanítás

Csomagolóanyagok újrahasznosítása: A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

Nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása:

- Ha a termék nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmaz, azokat nem kell eltávolítani az ártalmatlanítás előtt.
- A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Hrvatski

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

2 Povezani dokumenti

Upute za montažu i rukovanje pronađite na Internetu na adresi qr.dometic.com/be1utB.

3 Sigurnosne upute

UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.

- U slučaju požara koristite aparat za gašenje požara prikladan za električni uređaj.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj ako na njemu ima vidljivih oštećenja.

OPREZ! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.

- Montažu, sastavljanje i ožičenje, ali i sve druge radove, smiju izvoditi samo kvalificirani električari. Neadekvatni popravci mogu prouzročiti ozbiljne opasnosti.
- Montaža u potencijalno eksplozivnim područjima, primjerice u prostorijama sa zapaljivim tekućinama ili plinovima, nije dopuštena.
- Nemojte montirati ili čuvati uređaj u blizini plamena ili drugih izvora topline (grijanje, izravna sunčeva svjetlost, plinske pećnice itd.).
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Ovaj uređaj smiju koristiti djeca od 8 godina i starija te osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem ako su pod nadzorom ili ako su dobili upute o sigurnoj uporabi uređaja te razumiju opasnosti koje se pri tome javljaju.

POZOR! Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.

- Provjerite odgovara li specifikacija napona na tipskoj pločici specifikaciji izvora električne energije.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu.
- Zaštitite uređaj i kabele od topline i vlage.
- Uređaj nemojte izlagati kiši.
- Uvjerite se da montažna površina može nositi težinu uređaja.
- Položite kabele tako da se preko njih ne možete spotaknuti ili tako da se ne mogu oštetiti.
- Koristite razvod kanala ili kabelske kanale ako je potrebno polagati kabele kroz metalne ili druge oplate s oštrim rubovima.

4 Namjena

12 DC Link Manager omogućava optimalno upravljanje velikim opterećenjima. Uređaj omogućava siguran rad uređaja kao što su klima-uređaj, sušilo za kosu i aparat za kavu, na mreži ili izvan mreže. Uređaj je namijenjen za 12 V sustave za punjenje i uređaje. Uređaj štiti akumulatore i električni sustav birajući najsigurniji izvor napajanja. Uređaj uvijek drži pokretački i servisni akumulator pod kontrolom te izbjegava bilo kakvo preopterećenje alternatora ili električnog sustava. Maksimalna konstantna potrošnja energije priključenog uređaja mora biti ispod 1500 W. Uređaj je namijenjen za uporabu u kamperima, kamp-kućicama i putničkim autobusima.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilnog sklapanja, montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

5 Ciljna skupina

Priključak na opskrbu električnom energijom smije izvoditi samo kvalificirani električar koji je pokazao vještinu i znanje vezano za konstrukciju i rad električne opreme i izvođenje instalacija, koji dobro poznaje važeće propise države u kojoj se oprema treba instalirati i/ili koristiti i koji je prošao obuku o sigurnosti koja mu omogućava da prepozna i izbjegne opasnosti koje se pri tome javljaju.

6 Instalacija

1. Uklonite dva vijka.
2. Skinite poklopac.

   sl. 1 na stranici 3

3. Pričvrstite uređaj na montažnu površinu pomoću priloženih vijaka.

sl. 2 na stranici 4

4. Uklonite tri matice M6.

OPREZ! Opasnost od oštećenja
Svi kabeli strujnih priključaka moraju imati minimalni presjek od 25 mm^2 ili, u svakom slučaju, presjek mora odgovarati potrebnoj duljini kabela.

5. Spojite plus kabel pokretačkog akumulatora ①, plus kabel invertera ② i plus kabel servisnog akumulatora ③.

sl. 3 na stranici 4

6. Montirajte i stegnite tri matice M6.
7. Otpustite dva vijka stopice.

OPREZ! Opasnost od oštećenja
Kako bi se spriječilo oštećenje opreme, minus servisnog akumulatora mora se spojiti na završetku montaže.

8. Spojite signalni vod D+ na pin ② i minus vod servisnog akumulatora na pin ①.

sl. 4 na stranici 5

9. Stegnite dva vijka stopice.

UPUTA Ako je uređaj ispravno priključen, trebao bi emitirati zvučni signal.

10. Ako uređaj ne emitira zvučni signal, pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje.

sl. 5 na stranici 5

11. Montirajte poklopac i pričvrstite ga pomoću dva vijka.
12. Ako je vozilo opremljeno pametnim alternatorom (Euro-6), premostite priključke ① i ② priloženim premosnim kabelom.

sl. 6 na stranici 6

UPUTA Priključivanje premosnog kabela na bilo koji od dva priključka aktivira način rada s pametnim alternatorom.

7 Rad

Uređaj radi automatski bez potrebe za interakcijama korisnika.

Rad dok motor radi

Tijekom putovanja, dok alternator radi, uređaj uspostavlja izravnu liniju napajanja između invertera i pokretačkog akumulatora. To omogućava korištenje klima-uređaja u stambenom odjeljku, aparata za kavu i drugih uređaja bez opterećenja sustava za punjenje vozila. Time također štiti akumulatore od dubinskog pražnjenja. Kad je motor u praznom hodu ili radi dodatna oprema vozila, napon, koji dostavlja alternator, pada i uređaj aktivira ekonomični

način rada. U ovom načinu rada kompresor klima-uređaja se isključuje putem releja na upravljačkom priključku. Kad se napajanje iz alternatora vrati, uređaj ponovno aktivira kompresor. Ako čak ni u ovom stanju alternator ne uspijeva zadovoljiti sve potrebe za energijom, napajanje iz servisnog akumulatora se usmjerava na inverter. Kad se napon alternatora vrati u optimalan raspon, napajanje se opet prebacuje na pokretački akumulator i kompresor klima-uređaja se ponovno aktivira te isključuje funkciju ekonomičnog načina rada.

Rad dok je motor isključen

Uređaj omogućava korištenje invertera spojenog na servisni akumulator čak i kad je motor isključen, bez rizika. Kad napon servisnog akumulatora tijekom uporabe padne ispod 11,1 V, uređaj se prebacuje u ekonomični način rada. U ovom načinu rada, ventilator klima-uređaja i dalje radi, ali kompresor je deaktiviran. Time se smanjuje potrošnja energije i akumulatori se štite od dubinskog pražnjenja. Ako napon servisnog akumulatora i dalje pada i dođe na 10,5 V, uređaj nastavlja smanjivati potrošnju potpunim izoliranjem invertera od akumulatora. Inverter će se ponovno aktivirati tek kad napon servisnog akumulatora dosegne normalni radni raspon ili kad bude prepoznato napajanje iz alternatora vozila.

8 Odlaganje u otpad

Recikliranje ambalaže: Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

Recikliranje proizvoda s jednokratnim baterijama, punjivim baterijama ili izvorima svjetla:

- Ako proizvod sadrži jednokratne baterije, punjive baterije ili izvore svjetla, ne morate ih uklanjati prije odlaganja u otpad.
- Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

Türkçe

1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 İlgili belgeler

Montaj ve kullanım kılavuzunu çevrim içi olarak şu adreste bulabilirsiniz qr.dometic.com/be1utB.

3 Güvenlik uyarıları

UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

- Yangın çıkması durumunda, elektrikli cihazlara uygun bir yangın söndürücü kullanın.
- Cihazda gözle görülebilir hasar varsa cihazı çalıştırmayın.

DİKKAT! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

- Kurulum, montaj ve kablolama ile diğer tüm işler yalnızca kalifiye elektrik uzmanları tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir.
- Yanıcı sıvıların veya gazların bulunduğu odalar gibi potansiyel olarak patlayıcı alanlarda montaja izin verilmez.
- Cihazı ateş veya diğer ısı kaynaklarının (ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, gazlı fırın vb.) yakınına monte etmeyin veya bulundurmayın.
- Çocukların bu cihazla oynamaları yasaktır.
- Bu cihaz, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımıyla ilgili talimatların verilmesi ve tehlikeleri anlamaları halinde, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir.

İKAZ! Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.

- Veri plakası üzerinde verilen voltaj değerinin enerji kaynağının değeri ile aynı olmasına dikkat edin.
- Cihazı kesinlikle suya batırmayın.

- Cihazı ve kabloları, ısıya ve neme karşı koruyun.
- Cihazı yağmura maruz bırakmayın.
- Montaj yüzeyinin cihazın ağırlığını taşıyabileceğinden emin olun.
- Kabloları ayak takılmayacak veya hasar görmeyecek şekilde döşeyin.
- Kabloları, metal paneller veya keskin kenarlı diğer panellerin arasına döşemek gerekiyorsa kanal sistemi veya kablo kanalları kullanın.

4 Amacına Uygun Kullanım

12 DC link manager, ağır yüklerin optimum yönetimini sağlar. Cihaz, şebekeye bağlı ya da şebekeden bağımsız olarak klima, saç kurutma makinesi ve kahve makinesi gibi cihazların risk olmadan çalışmasını sağlar. Cihaz, 12 V şarj sistemleri ve cihazları ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihaz, en güvenli güç kaynağını seçerek aküleri ve elektrik sistemini korur. Cihaz, marş aküsü ve araç içi akü gerilimini daima kontrol altında tutarak, alternatöre veya elektrik sistemine aşırı yüklenmeyi önler. Bağlı bir cihazın maksimum sabit güç tüketimi 1500 W'ın altında olmalıdır. Cihazın motorlu karavanlarda, karavanlarda ve yolcu otobüslerinde kullanılması amaçlanmıştır.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Aşırı voltaj da dahil olmak üzere hatalı kurulum, montaj veya bağlantı
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

5 Hedef grup

Elektrik beslemesi, elektrikli ekipmanların montajı ve çalıştırılmasıyla ilgili bilgi ve beceriye sahip, ekipmanın kurulacağı ve/veya kullanılacağı ülkenin geçerli düzenlemelerine aşına olan, ilgili tehlikeleri belirlemek ve bunlardan kaçınmak için güvenlik eğitimi almış kalifiye bir elektrikçi tarafından bağlanmalıdır.

6 Montaj

1. İki vidayı sökün.
2. Kapağı çıkarın.

   şekil 1 sayfa 3

3. Birlikte verilen vidaları kullanarak cihazı montaj yüzeyine sabitleyin.

   şekil 2 sayfa 4

4. Üç M6 somunu sökün.

DİKKAT! Hasar tehlikesi
Tüm güç bağlantı kabloları en az 25 mm^2 kesite sahip olmalı veya her durumda kablonun gerekli uzunluğuna uygun kesit seçilmelidir.

5. Marş aküsünün artı kablosunu ①, invertörün artı kablosunu ② araç içi aküsünün artı kablosunu ③ bağlayın.

şekil 3 sayfa 4

6. Üç M6 somunu takın ve sıkın.
7. İki pinli klemensin vidalarını gevşetin.

DİKKAT! Hasar tehlikesi
Ekipmanın hasar görmesini önlemek için, kurulum sonunda araç içi akünün eksi ucu bağlanmalıdır.

8. D+ sinyal kablosunu ② pinine ve araç içi akünün eksi kablosunu ① pinine bağlayın.

şekil 4 sayfa 5

9. İki pinli klemensin vidalarını sıkın.

NOT Cihaz doğru bir şekilde bağlandıysa sesli bir sinyal vermelidir.

10. Cihaz sesli sinyal vermiyorsa Açma/Kapama düğmesine basın.

şekil 5 sayfa 5

11. Kapağı takın ve iki vidayla sabitleyin.
12. Araçta akıllı alternatör (Euro-6) varsa, ① ve ② konnektörlerini verilen atlama kablosuyla köprüleyin.

şekil 6 sayfa 6

NOT Atlama kablosunu iki konnektörden birine bağladığınızda akıllı alternatör modu etkinleştirilir.

7 Kullanım

Cihaz, herhangi bir kullanıcı etkileşimi gerektirmeden otomatik olarak çalışmaktadır.

Motor çalışırken çalıştırma

Seyahat esnasında alternatör çalışırken cihaz, invertör ile marş aküsü arasında doğrudan bir güç besleme hattı kurar. Bu, yaşam alanındaki klima, kahve makinesi ve diğer tüm cihazların araç şarj sistemini zorlamadan kullanılmasını sağlar. Bu ayrıca aküleri derin deşarjlardan korur. Motor rölantideyken veya aracın kendi aksesuarları çalışırken alternatörün verdiği voltaj düşer ve cihaz ekonomi moduna geçer. Bu modda klimanın kompresörü, kontrol konnektörü üzerindeki bir röle aracılığıyla kapatılır. Alternatörden gelen güç beslemesi tekrar eski seviyesine geldiğinde cihaz, klimanın kompresörünü yeniden etkinleştirir. Alternatör bu durumda bile tüm enerji gereksinimlerini karşılayamazsa, araç içi aküden gelen güç beslemesi invertöre yönlendirilir. Alternatör gerilimi optimum gerilim aralığına geri döndüğünde, güç beslemesi tekrar marş aküsüne çevrilir ve klima kompresörü yeniden etkinleştirilerek ekonomi fonksiyonu kapatılır.

Motor kapalıyken çalıştırma

Cihaz, araç içi aküye bağlı invertörün motor kapalıyken bile risksiz olarak kullanılmasına izin verir. Kullanım sırasında araç içi akünün gerilimi 11,1 V'nin altına düştüğünde cihaz ekonomi moduna geçecektir. Bu modda klima fanı çalışmaya devam eder ancak klima kompresörü devre dışı bırakılır. Bu, tüketimi azaltır ve aküleri derin deşarjlardan korur. Araç içi akü gerilimi düşmeye devam edip ve 10,5 V'ye düştüğüde cihaz, invertörü akülerden tamamen ayırarak tüketimi azaltmaya devam eder. İnvertör, yalnızca araç içi akü gerilimi normal çalışma aralığına ulaştığında veya araç alternatöründen güç beslemesi algılandığında tekrar aktif hale gelir.

8 Atık İmhası

Ambalaj malzemesi geri dönüşümü: Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

Değiştirilemeyen piller, şarj edilebilir piller veya ışık kaynakları içeren ürünlerin geri dönüştürülmesi:

- Ürün, değiştirilemeyen piller, şarj edilebilir piller veya ışık kaynakları içeriyorsa, bunları bertaraf etmeden önce çıkarmanıza gerek yoktur.
- Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.
- Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

Slovenščina

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejše informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Povezana dokumentacija

Celotna navodila za namestitev in uporabo so na spletu na voljo na qr.dometic.com/be1utB.

3 Varnostni napotki

OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

- Za gašenje požara uporabite gasilni aparat, ki je primeren za električno napravo.
- Če na napravi opazite vidne znake poškodb, je ne uporabljajte.

POZOR! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

- Namestitev, sestavljanje in ožičenje ter druga dela smejo izvajati samo usposobljeni strokovnjaki za elektrotehniko. Neustrezna popravila lahko povzročijo resne nevarnosti.
- Namestitev ni dovoljena v potencialno eksplozivnih območjih, na primer v prostorih z vnetljivimi tekočinami ali plini.
- Naprave ne namestite ali ne hranite v bližini ognja ali drugih toplotnih virov (ogrevanje, neposredna sončna svetloba, plinske peči itd.).
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- Ta aparat smejo uporabljati otroci, ki so starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so nadzorovani ali so prejeli navodila glede varne uporabe aparata ter razumejo s tem povezana tveganja.

OBVESTILO! Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.

- Preverite, ali se podatki o napetosti na tipski ploščici ujemajo z vrednostmi, ki veljajo za dovajanje energije v aparat.
- Naprave ne namakajte v vodo.
- Napravo in kable zaščitite pred vročino in vlago.
- Naprave ne izpostavljajte dežju.
- Prepričajte se, da je montažna površina sposobna prenesti težo naprave.
- Kable položite tako, da ne predstavljajo nevarnosti spotikanja in se ne morejo poškodovati.
- Uporabite vode ali kabelske kanale, če je treba kable položiti skozi kovinske plošče ali druge plošče z ostrimi robovi.

4 Predvidena uporaba

12 DC link manager zagotavlja optimalno upravljanje velikih obremenitev. Naprava omogoča netvegano delovanje aparatov, kot so klimatska naprava, sušilnik za lase in aparat za kavo, pri omrežnem napajanju ali drugih virih napajanja. Naprava je predvidena za uporabo z 12 V napajalnimi sistemi in napravami. Naprava ščiti baterije in električne sisteme, tako da izbere najvarnejši vir napajanja. Naprava vedno nadzoruje napetost zagonske in bivalne baterije ter preprečuje preobremenitev alternatorja ali električnega sistema. Maksimalna konstantna poraba energije priključene naprave mora biti pod 1500 W. Naprava je predvidena za uporabo v avtodomih, počitniških prikolicah in avtobusih.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne namestitve, sestave ali priklopa, vključno s previsoko napetostjo;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

5 Ciljna skupina

Električno napajanje mora priključiti usposobljeni električar, ki je dokazal spretnosti in znanje glede sestave in delovanja električne opreme in inštalacij, ki je seznanjen z veljavnimi predpisi, ki veljajo v državi, v kateri bo oprema vgrajena, ter je opravil varnostno usposabljanje za prepoznavanje in preprečevanje nevarnosti.

6 Namestitev

1. Odvijte vijaka.
2. Odstranite pokrov.

sl. 1 na strani 3

3. Napravo s priloženimi vijaki pritrdite na montažno površino.

sl. 2 na strani 4

4. Odstranite tri matice M6.

POZOR! Nevarnost poškodb
Vsi kabli napajalnih priključkov morajo imeti presek vsaj 25 mm² oziroma morajo preseki ustrezati potrebni dolžini kablov.

5. Priključite pozitivni priključek zagonske baterije ①, pozitivni priključek pretvornika ② in pozitivne kable bivalne baterije ③.

sl. 3 na strani 4

6. Namestite in pritegnite tri matice M6.
7. Odpustite vijaka na priključkih polov.

POZOR! Nevarnost poškodb
Da bi preprečili poškodbe opreme, je treba negativni priključek bivalne baterije priključiti ob koncu namestitve.

8. Signalni kabel D+ priključite na pol ② in negativni kabel bivalne baterije na pol ①.

sl. 4 na strani 5

9. Privijte vijaka na priključkih polov.

NASVET Če je naprava pravilno priključena, se mora oglasiti zvočni signal.

10. Če naprava ne odda zvočnega signala, pritisnite stikalo za vklop/izklop.

sl. 5 na strani 5

11. Namestite pokrov in ga zavarujte z dvema vijakoma.
12. Če je vozilo opremljeno s pametnim alternatorjem (Euro-6), premostite priključka ① in ② s priloženim vžigalnim kablom.

sl. 6 na strani 6

NASVET Ob priključitvi vžigalnega kabla na enega od dveh priključkov se vklopi način pametnega alternatorja.

7 Uporaba

Naprava deluje samodejno brez kakršnegakoli poseganja uporabnika.

Delovanje z vklopljenim motorjem

Med vožnjo, ko alternator deluje, naprava vzpostavi neposredno napajalno linijo med pretvornikom in zagonsko baterijo. To omogoča uporabo klimatske naprave v bivalnem delu, aparata za kavo in vseh ostalih aparatov brez obremenjevanja sistema za polnjenje vozila. Na ta način sta tudi bateriji zavarovani pred globokim izpraznje-

njem. Ko motor teče v prostem teku ali deluje dodatna oprema vozila, napetost, ki jo dovaja alternator, pade in naprava aktivira varčni način. V tem načinu se kompresor klimatske naprave izklopi preko releja na krmilnem priključku. Ko je znova na voljo napajanje iz alternatorja, naprava znova vklopi kompresor. Če tudi v tem stanju alternator ne izpolnjuje vseh energijskih zahtev, se napajanje iz bivalne baterije usmeri v pretvornik. Ko je napetost alternatorja znova znotraj optimalnega napetostnega območja, napajanje preklopi nazaj na zagonsko baterijo, kompresor klimatske naprave pa se znova vklopi in izklopi varčno funkcijo.

Delovanje z izklopljenim motorjem

Naprava omogoča uporabo pretvornika, priključenega na bivalno baterijo, tudi ko je motor izklopljen. Če napetost bivalne baterije med uporabo pade pod 11,1 V, naprava preklopi v varčni način. V tem načinu ventilator klimatske naprave še naprej deluje, kompresor pa je izklopljen. Tako se zmanjša poraba, bateriji pa sta zaščiteni pred globokim izpraznjenjem. Če napetost bivalne baterije še naprej pada in doseže 10,5 V, naprava dodatno zmanjša porabo, tako da popolnoma izolira pretvornik od baterij. Pretvornik se vklopi šele, ko napetost bivalne baterije doseže normalno delovno območje ali ko je zaznano napajanje iz alternatorja vozila.

8 Odstranjevanje

Recikliranje embalažnega materiala: Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

Recikliranje izdelkov z vgrajenimi baterijami, baterijami za ponovno polnjenje ali svetlobnimi viri:

- Če ima izdelek vgrajene baterije, baterije za ponovno polnjenje ali svetlobne vire, jih pred odstranjevanjem ni treba odstraniti.
- Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

Româna

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Documente asociate

Găsiți manualul de instalare și utilizare online pe gr.dometic.com/be1utB.

3 Instrucțiuni de siguranță

AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.

- În caz de incendiu, folosiți un stingător de incendii adecvat pentru dispozitive electrice.
- În cazul în care prezintă defecțiuni vizibile, nu este permisă punerea aparatului acestuia în funcțiune.

PRECAUȚIE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.

- Instalarea, asamblarea și cablarea, precum și toate celelalte lucrări, pot fi efectuate numai de către specialiști electricieni calificați. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave.
- Instalarea în zone potențial explozive, cum ar fi încăperi cu lichide sau gaze inflamabile, nu este permisă.
- Nu instalați sau țineți dispozitivul în apropierea flăcărilor sau a altor surse de căldură (sisteme de încălzire, lumină directă a soarelui, cuptoare pe gaz etc.).
- Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de copiii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe dacă acestea au fost supravegheate și instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și înțeleg riscurile pe care le implică.

ATENȚIE! Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.

- Verificați dacă specificația de tensiune de pe eticheta de tip corespunde cu cea a sursei de alimentare.
- Nu imersați niciodată aparatul în apă.
- Protejați dispozitivul și cablurile împotriva căldurii și a umezelii.
- Nu expuneți dispozitivul la ploaie.
- Asigurați-vă că suprafața de montare poate susține greutatea dispozitivului.
- Dispuneți cablurile astfel încât să nu vă împiedicați de ele și să nu poată fi deteriorate.
- Folosiți canale sau tuburi de cablu dacă este necesar, pentru a traversa panouri metalice sau alte panouri cu margini ascuțite.

4 Domeniul de utilizare

DC link manager 12 asigură gestionarea optimă a consumatorilor dificili. Dispozitivul asigură funcționarea fără riscuri a aparatelor precum dispozitive de aer condiționat, uscătoare de păr și aparate de cafea, cu sau fără alimentare din rețeaua publică. Dispozitivul este destinat utilizării cu sisteme de încărcare și aparatură de 12 V. Dispozitivul protejează bateriile și sistemul electric, selectând cea mai sigură sursă de alimentare. Dispozitivul ține sub control tensiunea bateriei de pornire și a celei staționare, evitând orice suprasarcină a alternatorului sau a sistemului electric. Consumul constant maxim de energie electrică al unui aparat conectat trebuie să fie sub 1500 W. Dispozitivul este destinat utilizării în autorulote și autocare.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului _ rezultate din:

- Instalarea, asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

5 Categorie vizată

Sursa de alimentare electrică trebui conectată de către un electrician calificat cu abilități și cunoștințe dovedite cu privire la structura și funcționarea echipamentelor și instalațiilor electrice și care este familiarizat cu reglementările aplicabile ale țării în care echipamentul urmează a fi instalat și/sau folosit și a beneficiat de formare în domeniul siguranței, pentru identificarea și evitarea pericolelor asociate.

6 Instalare

1. Scoateți cele două șuruburi.
2. Scoateți capacul.

fig. 1 pagină 3

3. Fixați dispozitivul pe suprafața de montare folosind șuruburile incluse.

fig. 2 pagină 4

4. Scoateți cele trei piulițe M6.

PRECAUȚIE! Pericol de defectare
Toate cablurile conexiunilor de alimentare trebuie să aibă o secțiune transversală minimă de 25 mm^2 sau, în orice caz, secțiunea trebuie să se potrivească cu lungimea necesară a cablului.

5. Conectați cablurile de plus de baterie de pornire (1), plus de invertor (2) și plus de baterie staționară (3).

fig. 3 pagină 4

6. Montați și strângeți cele trei piulițe M6.
7. Slăbiți cele două șuruburi ale bornei cu pini.

PRECAUȚIE! Pericol de defectare
Pentru a preveni deteriorarea echipamentului, minusul bateriei staționare trebuie conectat la sfârșitul montării.

8. Conectați firul de semnal D+ la pinul (2) și firul de minus al bateriei staționare la pinul (1).

fig. 4 pagină 5

9. Strângeți cele două șuruburi ale bornei cu pini.

INDICAȚIE Dacă dispozitivul este conectat corect, ar trebui să emită un semnal acustic.

10. Dacă dispozitivul nu emite un semnal acustic, apăsați comutatorul de pornire/oprire.

fig. 5 pagină 5

11. Montați capacul și fixați-l cu cele două șurubui.
12. Dacă vehiculul este echipat cu un alternator inteligent (Euro-6), șuntați conectorii (1) și (2) cu firul de șuntare.

fig. 6 pagină 6

INDICAȚIE Conectarea firului de șuntare la oricare dintre cele două conectoare activează modul alternator inteligent.

7 Utilizarea

Dispozitivul funcționează automat, fără a necesita interacțiuni din partea utilizatorului.

Funcționare cu motorul pornit

În cursul călătoriei, când alternatorul este în funcțiune, dispozitivul stabilește o linie de alimentare directă între invertor și bateria de pornire. Aceasta permite utilizarea dispozitivului de aer condiționat al zonei de locuit, a apa-

ratului de cafea și a tuturor celorlalte aparate, fără a solicita sistemul de încărcare al vehiculului. De asemenea, aceasta protejează bateriile de descărcări profunde. Când motorul funcționează la ralanti sau accesoriile vehiculului sunt în funcțiune, tensiunea furnizată de alternator scade și dispozitivul activează modul economic. În acest mod, compresorul dispozitivului de aer condiționat este oprit prin intermediul unui releu de pe conectorul de comandă. Când alimentarea de la alternator este restabilită, dispozitivul reactivează compresorul. Dacă nici în această situație alternatorul nu satisface nevoile de energie, alimentarea de la bateria staționară este direcționată către invertor. Când tensiunea alternatorului revine în intervalul optim de tensiune, alimentarea este comutată din nou la bateria de pornire și compresorul de aer condiționat este reactivat, oprind funcția de economisire.

Funcționare cu motorul oprit

Dispozitivul permite folosirea invertorului conectat la bateria staționară chiar și când motorul este oprit, fără riscuri. Când tensiunea bateriei staționare scade sub 11,1 V în timpul utilizării, dispozitivul va comuta la modul economic. În acest mod, ventilatorul de aer condiționat continuă să funcționeze, dar compresorul este dezactivat. Acest lucru reduce consumul și protejează bateriile de descărcări profunde. Dacă tensiunea bateriei staționare continuă să scadă și ajunge la 10,5 V, dispozitivul continuă să reducă consumul prin izolarea completă a invertorului de baterii. Invertorul va deveni din nou activ numai atunci când tensiunea bateriei staționare atinge intervalul de funcționare normal sau când este detectată alimentarea cu energie de la alternatorul vehiculului.

8 Eliminarea

Reciclarea materialelor de ambalare: Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

Reciclarea produselor cu baterii neînlocuibile, acumulatori sau surse de lumină:

- În cazul în care produsul conține baterii neînlocuibile, acumulatori sau surse de lumină, nu trebuie să le îndepărtați înainte de a le elimina.
- Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.

Български език

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

2 Свързани документи

Ръководство за инсталиране и работа ще намерите онлайн на gr.dometic.com/be1utB.

3 Инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.

- В случай на пожар използвайте пожарогасител, който е подходящ за електрическо устройство.
- Не работете с уреда, ако е видимо увреден.

ВНИМАНИЕ! Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.

- Инсталирането, сглобяването и окабеляване, както и всички други работи могат да се извършват само от квалифицирани специалисти по електротехника. Неправилни ремонти могат да доведат до сериозни опасности.
- Не се разрешава инсталиране в потенциално експлозивни зони, като например помещения със запалими течности или газове.
- Не монтирайте и не дръжте устройството в близост до пламъци или други източници на топлина (отопление, пряка слънчева светлина, газови фурни и др.).
- Не се позволява на деца да си играят с уреда.
- Този уред може да се използва от деца над 8 години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности, или с липса на знания и опит, ако са получили инструкции за безопасното използване на уреда и разбират евентуалните опасности.

ВНИМАНИЕ! Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.

- Проверете дали спецификацията за напрежение на табелката с данните съответства на захранващото напрежение.
- Не потапяйте уреда във вода.
- Защитете устройството и кабелите от топлина и влага.
- Не излагайте устройството на дъжд.
- Уверете се, че монтажната повърхност е в състояние да поддържа теглото на устройството.
- Поставете кабелите така, че да не предизвикват спъване и да не се повреждат.
- Използвайте трьбни или кабелни канали, ако е необходимо да поставите кабели през метални панели или други панели с остри ръбове.

4 Използване по предназначение

12 DC Link Manager осигурява оптимално управление на тежките натоварвания. Устройството осигурява безрискова работа на такива уреди като климатик, сешоар и кафе машина, на или извън мрежата. Устройството е предназначено за използване със системи и уреди за зареждане 12 V. Устройството защитава батериите и електрическата система, като избира най-безопасния източник на енергия. Устройството винаги държи под контрол стартовото и захранващото напрежение на акумулатора, като се избягва претоварване на алтернатора или електрическата система. Максималната постоянна консумация на мощност на свързания уред трябва да бъде под 1500 W. Устройството е проектирано да се използва в кемпери, каравани и автобуси.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж, сглобяване или свързване, включително твърде високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

5 Целева група

Електрическото захранване трябва да бъде свързано от квалифициран електротехник с умения и знания, свързани с изграждането и експлоатацията на електрическо оборудване и инсталации, и който е запознат с приложимите разпоредби на страната, в която оборудването трябва да бъде инсталирано и/или използвано, и е преминал обучение за безопасност, за да идентифицира и избегне свързаните с това опасности.

6 Инсталиране

1. Свалете двата винта.

2. Свалете капака.

фиг. 1 на страница 3

3. Закрепете устройството върху монтажната повърхност с помощта на включените винтове.

фиг. 2 на страница 4

4. Отстранете трите M6 гайки.

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда
Всички кабели на захранващите връзки трябва да имат минимално напречно сечение от 25 mm², или във всеки случай напречното сечение трябва да бъде съчетано с необходимата дължина на кабела.

5. Свържете стартовата батерия положително ①, инвертора положително ② и положителните кабели на домашния акумулатор ③.

фиг. 3 на страница 4

6. Монтирайте и затегнете трите M6 гайки.
7. Разхлабете двата клемни винта на щифта.

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда
За да се предотврати повреда на оборудването, домашният акумулатор трябва да бъде свързан в края на инсталирането.

8. Свържете проводника за сигнал D+ към щифта ② и отрицателния проводник на домашния акумулатор към щифта ①.

фиг. 4 на страница 5

9. Затегнете двата клемни винта на щифта.

УКАЗАНИЕ Ако устройството е свързано правилно, то трябва да излъчва акустичен сигнал.

10. Ако устройството не излъчва акустичен сигнал, натиснете превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ.

фиг. 5 на страница 5

11. Монтирайте капака и го закрепете с двата винта.
12. Ако автомобилът е оборудван с интелигентен алтернатор (Euro-6), мостови съединители ① и ② с доставения джъмпер кабел.

фиг. 6 на страница 6

УКАЗАНИЕ Свързването на жилото на джъмпер кабела към който и да е от двата конектора активира режима на интелигентния алтернатор.

7 Работа

Устройството работи автоматично, без да е необходимо взаимодействие с потребителя.

Работа с работещ двигател

По време на пътуването, когато алтернаторът работи, устройството установява директна електрозахранваща линия между инвертора и стартовия акумулатор. Това позволява използването на климатика от страната за живеене, кафемашината и всички други уреди, без да се натоварва системата за зареждане на автомобила. Това също така предпазва батериите от дълбоко разреждане. Когато двигателят работи на празен ход или аксесоарите на автомобила работят, напрежението, доставяно от алтернатора, пада и устройството активира икономичния режим. В този режим компресорът на климатика се изключва чрез реле на конектора за управление. Когато захранването от алтернатора бъде възстановено, устройството активира отново компресора. Ако дори в това състояние алтернаторът не отговаря на всички енергийни изисквания, захранването от домашния акумулатор е насочено към инвертора. Когато напрежението на алтернатора се върне към оптималния диапазон на напрежението, захранването се превключва обратно към стартовия акумулатор и компресорът на климатичната система се активира отново, изключвайки функцията за икономия.

Работа с изключен двигател

Устройството позволява използването на инвертора, свързан към домашния акумулатор, дори когато двигателят е изключен, без риск. Когато напрежението на домашния акумулатор спадне под 11,1 V по време на употреба, устройството ще превключи към икономичен режим. В този режим вентилаторът на климатика продължава да работи, но компресорът е деактивиран. Това намалява консумацията и предпазва батериите от дълбоко разреждане. Ако напрежението на батерията на кръщата продължава да пада и достигне 10,5 V, устройството продължава да намалява консумацията, като напълно изолира инвертора от батериите. Инверторът ще се активира отново само когато напрежението на акумулатора на кръщата достигне нормалния работен диапазон или когато бъде открито захранване от алтернатора на автомобила.

8 Изхвърляне

Рециклиране на опаковъчния материал: По възможност предайте опаковката за рециклиране.

Продукти за рециклиране с незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина:

- Ако продуктът съдържа незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина, не е необходимо да ги отстранявате, преди да изхвърлите продукта.
- Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

Eesti keel

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tooteteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Seotud dokumendid

Paigaldus- ja kasutusjuhendi leiate veebiaadressilt qr.dometic.com/be1utB.

3 Ohutusjuhised

HOIATUS! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

- Tulekahju korral kasutage elektriseadmete jaoks sobivat tulekustutit.
- Kui seadmel on nähtavaid kahjustusi, ei tohi seda kasutada.

ETTEVAATUST! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

- Paigalduse, kokkupaneku ja juhtmete ühendamise ning kõigi muude töödega tohivad tegeleda ainult kvalifitseeritud elektrikud. Valed remonditööd võivad tekitada suurt kahju.
- Paigaldada ei tohi potentsiaalselt plahvatusohtlikku keskkonda, näiteks ruumi, kus on tuleohtlikke vedelikke või gaase.
- Ärge paigaldage seadet lahtise leegi ega muude soojusallikate (kütteseadmed, otsene päikesepaiste, gaasiahjud jne) lähedale ega hoidke seda seal.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Lapsed alates 8. eluaastast ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või vajalike kogemuste ja teadmisteta isikud võivad seda seadet kasutada järelevalve all või pärast seda, kui neid on õpetatud seadet ohutult kasutama ja nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevaid ohte.

TÄHELEPANU! Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.

- Kontrollige, kas tüübisildile märgitud pingenäitajad kattuvad toiteallika näitajatega.
- Ärge kastke seadet vette.
- Kaitske seadet ja kaablit kuumuse ning niiskuse eest.
- Ärge jätke seadet vihma kätte.
- Veenduge, et paigalduspind suudab seadme raskust kanda.
- Paigutage kaablid nii, et nende otsa ei komistataks ega need ei saaks kahjustada.
- Kui kaableid on vaja vedada läbi metallpaneelide või muude paneelide, millel on teravad servad, kasutage selleks kanalisüsteemi või kaablikanaleid.

4 Kasutusotstarve

12 V DC link manager tagab suurte koormuste optimaalse haldamise. Seade võimaldab võrguühendusega või iseseisvalt ohutult käitada selliseid seadmeid nagu kliimaseade, föön ja kohvimasin. Seade on ette nähtud kasutamiseks 12 V laadimissüsteemide ja seadmetega. Seade kaitseb akusid ja elektrisüsteemi, valides kõige turvalisema toiteallika. Seade hoiab käivitus- ja majaaku pinge alati kontrolli all, vältides generaatori või elektrisüsteemi ülekoormust. Ühendatud seadme maksimaalne püsiv voolutarve peab olema väiksem kui 1500 W. Seade on mõeldud kasutamiseks matkabussides, matkaautodes ja reisibussides.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti paigaldamine, kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

5 Sihtrühm

Elektriühenduse peab looma kvalifitseeritud elektrik, kes on tõestanud oma oskusi ja teadmisi elektrisüsteemi ülesehituse ja töö ning paigaldamise osas ja kes tunneb seadme paigaldus- ja/või kasutusriigis kehtivaid määrusi ning kes on läbinud ohutusalase koolituse, et tuvastada ja vältida vastavaid ohtusid.

6 Paigaldamine

1. Eemaldage kaks kruvi.
2. Eemaldage kaas.

   joon. 1 leheküljel 3

3. Kinnitage seade kaasasolevate kruvidega paigalduspinnale.

   joon. 2 leheküljel 4

4. Eemaldage kolm M6 mutrit.

ETTEVAATUST! Kahjustuste oht
Kõigi toiteühenduste ristlõige peab olema vähemalt 25 mm^2 või ristlõige peab sobima vähemalt vajaliku kaabli pikkusega.

5. Ühendage käivitusaku plusskaabel ①, inverteri plusskaabel ② ja majaaku plusskaabel ③.

joon. 3 leheküljel 4

6. Paigaldage kolm M6 mutrit ja keerake need kinni.
7. Vabastage kaks kontakti klemmi kruvi.

ETTEVAATUST! Kahjustuste oht
Seadme kahjustamise vältimiseks tuleb majaaku negatiivne kaabel ühendada paigaldamise lõpus.

8. Ühendage D+ signaaljuhe kontaktiga ② ja majaaku miinusjuhe kontaktiga ①.

joon. 4 leheküljel 5

9. Keerake kaks kontakti klemmi kruvi kinni.

MÄRKUS Kui seade on õigesti ühendatud, peaks kõlama helisignaal.

10. Kui seadmest ei kosta helisignaali, vajutage sisse-/väljalülitamise lülitit.

joon. 5 leheküljel 5

11. Paigaldage kaas ja kinnitage see kahe kruviga.
12. Kui seadmel on nutikas generaator (Euro 6), sildamiskonnektorid ① ja ② käivituskaabel.

joon. 6 leheküljel 6

MÄRKUS Käivituskaabli ühendamine ühega kahest konnektorist aktiveerib nutika generaatori režiimi.

7 Kasutamine

Seade töötab automaatselt, kasutaja sekkumine pole vajalik.

Kasutamine töötava mootori korral

Sõidu ajal, kui generaator töötab, loob seade otsese toiteühenduse inverteri ja käivitusaku vahel. See võimaldab elamisalal kliimaseadet, kohvimasinat ja muid seadmeid kasutada, ilma seadme laadimissüsteemi koormamata. See aitab ka vältida akude täielikku tühjenemist. Kui mootor on tühikäigul või sõiduki lisavarustus töötab, siis generaatorilt saadav pinge langeb ja seade aktiveerib säästurežiimi. Selles režiimis lülitatakse kliimaseadme kompressor juhtseadme konnektori relee kaudu välja. Kui generaatorilt saadav toide taastub, aktiveerib seade kompressori uuesti. Kui isegi nendel tingimustel generaator ei vasta kõigile energianõuetele, suunatakse majaaku toide inverterisse. Kui generaatori pinge on taas optimaalses pingevahemikus, lülitub toide tagasi käivitusakule ja kliimaseadme kompressor käivitatakse uuesti, sealjuures lülitub säästurežiim välja.

Kasutamine seisva mootori korral

Seade võimaldab ohutult kasutada majaakuga ühendatud inverterit ka siis, kui mootor on välja lülitatud. Kui majaaku pinge langeb kasutamise ajal alla 11,1 V, lülitub seade säästurežiimile. Selles režiimis töötab kliimaseadme ventilaator edasi, kuid kompressor inaktiveeritakse. See vähendab energiatarbimist ja kaitseb akusid liigse tühjenemise eest. Kui majaaku pinge jätkuvalt langeb ja jõuab väärtusele 10,5 V, vähendab seade tarbimist veelgi, isoleerides inverteri akudest täielikult. Inverter aktiveerub uuesti ainult siis, kui majaaku pinge jõuab tavapärasesse töövahemikku või tuvastatakse sõiduki generaatori toide.

8 Kõrvaldamine

Pakkematerjali ringlussevõtt. Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

Integreeritud akude, tavaliste akude ja valgusallikatega toodete ringlussevõtt.

- Kui toode sisaldab integreeritud akusid, tavalisi akusid või valgusallikaid, siis neid ei pea enne jäätmekäitlusse andmist eemaldama.
- Kui soovite toote utiliseerida, küsige oma kohalikust jäätmekäitlusettevõttest või -spetsialistilt üksikasjaliku, kuidas seda kehtivate jäätmekäitluseeskirjade järgi teha.
- Toote saab jäätmekäitlusse anda tasuta.

Ελληνικά

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΈΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Σχετικά έγγραφα

Το εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης μπορείτε να το βρείτε online στην ηλεκτρονική διεύθυνση qr.dometic.com/be1utB.

3 Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη **τήρηση αυτών** των **προειδοποιήσεων ενδέχεται** να **έχει** ως **αποτέλεσμα** την **πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.**

- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε έναν πυροσβεστήρα, ο οποίος είναι κατάλληλος για ηλεκτρικές συσκευές.
- Μη θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, εάν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Η μη **τήρηση αυτών** των **προειδοποιήσεων ενδέχεται** να **έχει** ως **αποτέλεσμα** την **πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.**

- Η τοποθέτηση, η συναρμολόγηση και η καλωδίωση καθώς και όλες οι λοιπές εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένων επισκευών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι.
- Η τοποθέτηση σε πιθανώς εκρηκτικές περιοχές, όπως χώροι με εύφλεκτα υγρά ή αέρια, δεν επιτρέπεται.
- Μην τοποθετείτε ή διατηρείτε τη συσκευή κοντά σε φλόγες ή σε άλλες πηγές θερμότητας (συσκευές θέρμανσης, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, φούρνους αερίου κ.λπ.).
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και επάνω καθώς και άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.

- Βεβαιωθείτε ότι η προδιαγραφή τάσης στην πινακίδα στοιχείων αντιστοιχεί στην υπάρχουσα τροφοδοσία ενέργειας.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή μέσα στο νερό.
- Προστατέψτε τη συσκευή και τα καλώδια από τη ζέστη και την υγρασία.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να εκτίθεται σε βροχή.
- Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια τοποθέτησης είναι σε θέση να υποστηρίξει το βάρος της συσκευής.
- Τακτοποιήστε τα καλώδια κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να μην υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψει κανείς ή να τους προκαλέσει ζημιά.
- Χρησιμοποιήστε σύστημα αγωγών ή κανάλια καλωδίων, εάν πρέπει να περαστούν καλώδια μέσα από μεταλλικά πάνελ ή άλλου είδους πάνελ με αιχμηρές ακμές.

4 Προβλεπόμενη χρήση

Ο διαχειριστής συνδέσεων DC link manager 12 παρέχει βέλτιστη διαχείριση των υψηλών φορτίων. Η συσκευή παρέχει δυνατότητα ακίνδυνης λειτουργίας συσκευών, όπως κλιματιστικό, πιστολάκι μαλλιών και καφετιέρα, με σύνδεση ή χωρίς σύνδεση ηλεκτρικού δικτύου. Η συσκευή προορίζεται για χρήση με συστήματα φόρτισης και συσκευές 12 V. Η συσκευή προστατεύει τις μπαταρίες και το ηλεκτρικό σύστημα επιλέγοντας την ασφαλέστερη πηγή τροφοδοσίας. Η συσκευή διατηρεί πάντοτε την τάση της μπαταρίας εκκίνησης και της μπαταρίας οικιακής χρήσης υπό έλεγχο, αποφεύγοντας τυχόν υπερφόρτωση του εναλλακτήρα και του ηλεκτρικού συστήματος. Η μέγιστη συνεχής κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος μιας συνδεδεμένης συσκευής πρέπει να είναι χαμηλότερη από 1500 W. Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε μεγάλα και μικρά αυτοκινούμενα τροχόσπιτα καθώς και σε λεωφορεία.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη τοποθέτησης, συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

5 Ομάδα στόχος

Η σύνδεση της τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να πραγματοποιείται από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο, ο οποίος διαθέτει αντίστοιχη κατάρτιση και επαρκείς γνώσεις σχετικά με την κατασκευή και τον χειρισμό ηλεκτρικού εξοπλισμού και ηλεκτρικών εγκαταστάσεων, είναι εξοικειωμένος με τους σχετικούς κανονισμούς της χώρας, στην οποία πρόκειται να εγκατασταθεί ή/και να χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός και έχει λάβει εκπαίδευση ασφαλείας για την αναγνώριση και την αποφυγή των σχετικών κινδύνων.

6 Εγκατάσταση

1. Αφαιρέστε τις δύο βίδες.
2. Αφαιρέστε το καπάκι.

   σχ. 1 στη **σελίδα 3**

3. Στερεώστε τη συσκευή στην επιφάνεια τοποθέτησης, χρησιμοποιώντας τις συμπεριλαμβανόμενες βίδες.

   σχ. 2 στη **σελίδα 4**

4. Αφαιρέστε τα τρία παξιμάδια M6.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς
Όλα τα καλώδια των συνδέσεων τροφοδοσίας πρέπει να έχουν ελάχιστη διατομή 25 mm^2 ή σε κάθε περίπτωση, η διατομή πρέπει να προσαρμόζεται στο απαιτούμενο μήκος του καλωδίου.

5. Συνδέστε τα θετικά καλώδια της μπαταρίας εκκίνησης ①, του μετατροπέα (Inverter) ② και της μπαταρίας οικιακής χρήσης ③.

   σχ. 3 στη **σελίδα 4**

6. Τοποθετήστε και σφίξτε τα τρία παξιμάδια M6.
7. Λασκάρετε τις δύο βίδες των ακροδεκτών ακίδας.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς
Για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στον εξοπλισμό, το αρνητικό καλώδιο της μπαταρίας οικιακής χρήσης πρέπει να συνδεθεί στο τέλος της διαδικασίας τοποθέτησης.

8. Συνδέστε το καλώδιο σήματος D+ στην ακίδα ② και το αρνητικό καλώδιο της μπαταρίας οικιακής χρήσης στην ακίδα ①.

σχ. **4** στη **σελίδα 5**

9. Σφίξτε τις δύο βίδες των ακροδεκτών ακίδας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν η συσκευή έχει συνδεθεί σωστά, θα πρέπει να ακουστεί ένα ηχητικό σήμα.

10. Εάν η συσκευή δεν εκπέμψει ένα ηχητικό σήμα, πατήστε το διακόπτη On/Off.

σχ. **5** στη **σελίδα 5**

11. Τοποθετήστε το καπάκι και ασφαλίστε το με τις δύο βίδες.
12. Εάν το όχημα είναι εξοπλισμένο με έξυπνο εναλλακτήρα (Euro-6), γεφυρώστε τους συνδέσμους ① και ② με το συμπεριλαμβανόμενο καλώδιο γεφύρωσης.

σχ. **6** στη **σελίδα 6**

ΥΠΟΔΕΙΞΗ Η σύνδεση του καλωδίου γεφύρωσης σε οποιονδήποτε από τους δύο συνδέσμους ενεργοποιεί τον τρόπο λειτουργίας έξυπνου εναλλακτήρα.

7 Λειτουργία

Η συσκευή λειτουργεί αυτόματα χωρίς να απαιτείται καμία ενέργεια από το χρήστη.

Λειτουργία με τον κινητήρα σε λειτουργία

Κατά την κίνηση του οχήματος, όταν ο εναλλακτήρας λειτουργεί, η συσκευή δημιουργεί μια απευθείας γραμμή τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος ανάμεσα στον μετατροπέα (Inverter) και στην μπαταρία εκκίνησης. Αυτό επιτρέπει τη χρήση του κλιματιστικού του χώρου διαβίωσης, της καφετιέρας και όλων των άλλων συσκευών, χωρίς να επιβαρύνεται το σύστημα φόρτισης του οχήματος. Με αυτόν τον τρόπο αποφεύγεται επίσης η βαθιά εκφόρτιση των μπαταριών. Όταν ο κινητήρας λειτουργεί στο ρελαντί ή έχει τεθεί σε λειτουργία ο πρόσθετος εξοπλισμός του οχήματος, η τάση που παρέχεται από τον εναλλακτήρα μειώνεται και η συσκευή ενεργοποιεί τον οικονομικό τρόπο λειτουργίας. Σε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, ο συμπιεστής του κλιματιστικού απενεργοποιείται μέσω ενός ρελέ στο σύνδεσμο ελέγχου. Όταν η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος από τον εναλλακτήρα επανέλθει και πάλι στα κανονικά επίπεδα, η συσκευή επανενεργοποιεί το συμπιεστή. Εάν ακόμη και σε αυτήν την κατάσταση, ο εναλλακτήρας δεν μπορεί να καλύψει όλες τις ενεργειακές απαιτήσεις, η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος από την μπαταρία οικιακής χρήσης συνδέεται με τον μετατροπέα (Inverter). Όταν η τάση του εναλλακτήρα επιστρέψει και πάλι στη βέλτιστη περιοχή τάσης, η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος συνδέεται και πάλι με την μπαταρία εκκίνησης και ο συμπιεστής του συστήματος κλιματισμού επανενεργοποιείται, ενώ η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας απενεργοποιείται.

Λειτουργία με σβηστό κινητήρα

Η συσκευή επιτρέπει τη χωρίς κίνδυνο χρήση του μετατροπέα (Inverter) που είναι συνδεδεμένος στην μπαταρία οικιακής χρήσης, ακόμη και όταν ο κινητήρας είναι σβηστός. Εάν η τάση της μπαταρίας οικιακής χρήσης πέσει κάτω από τα 11,1 V κατά τη χρήση, η συσκευή μεταβαίνει σε λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας. Σε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, ο ανεμιστήρας του κλιματιστικού συνεχίζει να λειτουργεί, αλλά ο συμπιεστής είναι απενεργοποιημένος. Με αυτόν τον τρόπο μειώνεται η κατανάλωση και προστατεύονται οι μπαταρίες από τυχόν βαθιά εκφόρτιση. Εάν η τάση της μπαταρίας οικιακής χρήσης συνεχίζει να μειώνεται και φτάσει στα 10,5 V, η συσκευή συνεχίζει να μειώνει την κατανάλωση, απομονώνοντας πλήρως τον μετατροπέα (Inverter) από τις μπαταρίες. Ο μετατροπέας (Inverter) θα επανενεργοποιηθεί μόνο όταν η τάση της μπαταρίας οικιακής χρήσης φτάσει στην κανονική περιοχή λειτουργίας ή όταν αναγνωριστεί τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος από τον εναλλακτήρα του οχήματος.

8 Απόρριψη

Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας: Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

Ανακύκλωση προϊόντων με μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές:

- Εάν το προϊόν περιέχει μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές, δεν χρειάζεται να τις αφαιρέσετε πριν από την απόρριψή του.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

Lietuviu k.

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Susiję dokumentai

Montavimo ir naudojimo vadovas pateiktas internete adresu qr.dometic.com/be1utB.

3 Saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas.

- Kilus gaisrui, naudokite elektros prietaisui gesinti tinkamą gesintuvą.
- Nenaudokite prietaiso, jei jis pastebimai pažeistas.

PERSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas susižalojimas.

- Montavimo, surinkimo ir laidų instaliacijos, taip pat visus kitus darbus gali atlikti tik kvalifikuoti elektros specialistai. Netinkamai atliktas remontas gali kelti rimtą pavojų.
- Draudžiama montuoti potencialiai sprogiose vietose, pvz., patalpose, kuriose yra degių skysčių arba dujų.
- Nemontuokite ar nestatykite prietaiso arti atviros ugnies ar kitų šilumos šaltinių (šildymo prietaisų, tiesioginės saulės šviesos, dujinių viryklių ir pan.).
- Vaikams su šiuo prietaisu žaisti draudžiama.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus ir fizinių, sensorinių arba psichikos sutrikimų turintys arba stokojantys patirties ir žinių asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba instruktuojami dėl šio prietaiso naudojimo saugiai ir suvokia jo keliamus pavojus.

PRANEŠIMAS! Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.

- Patikrinkite, ar duomenų plokštelėje nurodyta įtampa atitinka maitinimo šaltinio įtampą.

- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį.
- Saugokite prietaisą ir kabelius nuo karščio ir drėgmės.
- Saugokite prietaisą nuo lietaus.
- Įsitikinkite, kad įrengimo paviršius galėtų išlaikyti prietaiso svorį.
- Kabelius išdėstykite taip, kad už jų neužkliūtumėte ar jų nepažeistumėte.
- Naudokite ortakius ar kabelių kanalus, jei reikia kloti kabelius per metalines plokštes ar kitas plokštes su aštriais kraštais.

4 Paskirtis

12 V „DC Link Manager" leidžia optimaliai susidoroti su didelėmis apkrovomis. Įrenginys leidžia be jokio pavojaus naudotis tam tikrais prietaisais, pvz., oro kondicionieriumi, plaukų džiovintuvu ir kavavire, tiek prijungus prie tinklo, tiek ir neprijungus. Įrenginys skirtas naudoti kartu su 12 V įkrovimo sistemomis ir prietaisais. Įrenginys apsaugo akumuliatorius ir elektros sistemą parinkdamas saugiausią maitinimo šaltinį. Įrenginys nuolat kontroliuoja paleidimo ir namelio akumuliatorius įtampą, apsaugodamas generatorių arba elektros sistemą nuo perkrovos. Maksimalus pastovus prijungto prietaiso energijos suvartojimas turi neviršyti 1500 W. Įrenginys skirtas naudoti kelioniniuose automobiliuose, gyvenamuosiuose autofurgonuose ir autobusuose.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Netinkamas montavimas, surinkimas ar prijungimas, įskaitant per aukštą įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic" pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

5 Tikslinė grupė

Elektros liniją prijungti leidžiama kvalifikuotam elektrikui, turinčiam elektros įrangos montavimo ir eksploatavimo praktinių įgūdžių bei žinių ir baigusiam saugos mokymo kursą apie tai, kaip atpažinti darbe kylančius pavojus ir nuo jų apsisaugoti. Be to, šis asmuo turi būti susipažinęs su šalyje, kurioje montuojama ir (arba) naudojama įranga, taikomomis taisyklėmis ir dalyvavęs saugos mokymuose, kad galėtų nustatyti ir išvengti susijusių pavojų.

6 Montavimas

1. Išsukite du varžtus.
2. Nuimkite dangtelį.

   pav. 1 puslapyje 3

3. Pridėtais varžtais pritvirtinkite įrenginį prie įrengimo paviršiaus.

   pav. 2 puslapyje 4

4. Išsukite tris M6 veržles.

PERSPĖJIMAS! Žalos pavojus
Visų maitinimo jungčių kabelių skerspjūvis turi būti bent 25 mm² arba visada būti priderintas prie reikiamo kabelio ilgio.

5. Prijunkite teigimą užvedimo akumuliatoriaus ①, teigiamą inverterio ② ir teigiamą namelio akumuliatorius kabelius ③.

pav. 3 puslapyje 4

6. Uždėkite ir priveržkite M6 veržles.
7. Atlaisvinkite du kontakto gnybto varžtus.

PERSPĖJIMAS! Žalos pavojus
Norint išvengti įrangos pažeidimų, namelio akumuliatoriaus neigiamą laidą reikia jungti instaliacijos pabaigoje.

8. D+ signalo laidą junkite prie kontakto ②, o namelio akumuliatoriaus neigiamą laidą – prie kontakto ①.

pav. 4 puslapyje 5

9. Priveržkite du kontakto gnybto varžtus.

PASTABA Jei įrenginys prijungtas teisingai, jis turi skleisti akustinį signalą.

10. Jei įrenginys akustinio signalo neskleidžia, paspauskite įjungimo / išjungimo jungiklį.

pav. 5 puslapyje 5

11. Uždėkite dangtelį ir pritvirtinkite dviem varžtais.
12. Jei automobilyje integruotas išmanusis generatorius („Euro-6“), naudodami jungiamąjį kabelį tarp ① ir ② jungties padarykite tiltelį.

pav. 6 puslapyje 6

PASTABA Jungiamąjį kabelį prijungus prie vienos iš dviejų jungčių, aktyvinamas išmaniojo generatoriaus režimas.

7 Naudojimas

Įrenginys veikia automatiškai, be naudotojo įsikišimo.

Naudojimas paleidus variklį

Kelionės metu veikiant generatoriui, įrenginys tarp inverterio ir užvedimo akumuliatoriaus sukuria tiesioginę maitinimo liniją. Tai leidžia gyvenamojoje dalyje naudoti oro kondicionierių, kavavirę ir visus kitus prietaisus, neapkraunant automobilio įkrovimo sistemos. Taip pat tai leidžia apsaugoti akumuliatorius nuo pernelyg didelio išsikrovimo. Varikliui veikiant tuščiąja eiga arba veikiant automobilio priedams, generatoriaus teikiama įtampa sumažėja ir įrenginyje aktyvinamas ekonominis režimas. Veikiant šiam režimui oro kondicionieriaus kompresorius išjungiamas panaudojant valdymo jungties relę. Atkūrus maitinimą iš generatoriaus, įrenginyje kompresorius vėl aktyvinamas. Net jei esant šiai būklei generatorius vis tiek neatitinka visų elektros energijos reikalavimų, maitinimas iš namelio

akumuliatoriaus nukreipiamas į inverterį. Generatoriaus įtampai vėl tapus optimalia, išjungus ekonominę funkciją vėl perjungiama į maitinimą iš užvedimo akumuliatoriaus ir vėl aktyvinamas oro kondicionieriaus kompresorius.

Naudojimas išjungus variklį

Įrenginys inverterį saugiai naudoti prijungus prie namelio akumuliatoriaus leidžia net ir tada, kai variklis išjungtas. Namelio akumuliatoriaus įtampai naudojimo metu sumažėjus daugiau nei iki 11,1 V, įrenginyje bus perjungta į ekonominį režimą. Veikiant šiam režimui oro kondicionieriaus ventiliatorius veikia toliau, bet kompresorius išjungiamas. Taip sumažinamos elektros sąnaudos ir akumuliatoriai apsaugomi nuo pernelyg didelio išsikrovimo. Namelio akumuliatoriaus įtampai mažėjant dar labiau ir pasiekus 10,5 V, įrenginys toliau mažina elektros sąnaudas, visiškai izoliuodamas inverterį nuo akumuliatorių. Inverteris vėl bus aktyvintas tik tada, kai namelio akumuliatoriaus įtampa pasieks vardinę darbinę įtampą arba nustačius maitinimą iš automobilio generatoriaus.

8 Utilizavimas

Pakavimo medžiagos perdirbimas. Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes.

Gaminių, kurių sudėtyje yra nekeičiami akumuliatoriai, įkraunami akumuliatoriai ir šviesos šaltiniai, perdirbimas:

- Jei gaminio sudėtyje yra nekeičiamų akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ar šviesos šaltinių, prieš utilizuojant jų išimti nereikia.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.

Latviešu

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaglabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekrītat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko informāciju par produktu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Saistītā dokumentācija

Uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata ir pieejama tiešsaistē vietnē qr.dometic.com/be1utB.

3 Drošības norādes

BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.

- Ugunsgrēka gadījumā izmantojiet elektroierīcēm piemērotu ugunsdzēsības aparātu.
- Nelietojiet ierīci, ja tai ir redzami bojājumi.

ESIET PIESARDZĪGI! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.

- Uzstādīšanu, montāžu, elektroinstalāciju, kā arī jebkurus pārējos darbus drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi. Nepareizi veikts remonts var radīt nopietnus apdraudējumus.
- Uzstādīšana nav atļauta potenciāli sprādzienbīstamās zonās, piemēram, telpās, kurās ir uzliesmojoši šķidrumi vai gāzes.
- Neuzstādiet vai neglabājiet ierīci atklātas liesmas vai citu siltuma avotu (sildītāju, tiešu saules staru, gāzesplīšu u.c.) tuvumā.
- Neļaujiet bērniem rotaļāties ar ierīci.
- Bērni, kas sasnieguši 8 gadu vecumu, un personas ar ierobežotām fiziskām, uztveres vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām šo ierīci drīkst lietot tikai tad, ja šādas personas tiek uzraudzītas vai ir saņēmušas norādījumus par ierīces drošu lietošanu, un ir izpratušas iespējamos riskus.

ŅEMIET VĒRĀ! Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.

- Pārliecinieties, ka barošanas avota spriegums atbilst uz marķējuma plāksnītes norādītajam.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī.
- Sargājiet ierīci un vadus no karstuma un mitruma.
- Nepakļaujiet ierīci lietus ietekmei.
- Pārliecinieties, ka montāžas virsma spēj noturēt ierīces svaru.
- Novietojiet vadus tā, lai aiz tiem nevarētu paklupt un nevarētu tos sabojāt.
- Izmantojiet cauruļvadus vai kabeļu kanālus, ja nepieciešams izvilkt vadus cauri metāla paneļiem vai citiem paneļiem ar asām malām.

4 Paredzētais izmantošanas mērķis

DC link manager 12 V līdzstrāvas savienojumu pārvaldnieks nodrošina optimālu augstas elektroslodzes pārvaldību. Ierīce paredzēta, lai padarītu maksimāli drošu tādu elektroierīču izmantošanu kā gaisa kondicionētājs, matu žāvētājs vai kafijas automāts, kas iegūst enerģiju gan no elektrotīkla, gan ārpus tā. Ierīci paredzēts izmantot ar 12 V uzlādes sistēmām un ierīcēm. Ierīce aizsargā akumulatorus un elektrosistēmu, izvēloties drošāko barošanas avotu. Ierīce vienmēr kontrolē startera vai dzīvojamās zonas akumulatoru spriegumu, izvairoties no ģeneratora vai elektrosistēmas pārslodzes. Maksimālajam konstantajam pievienotās ierīces jaudas patēriņam jābūt mazākam par 1500 W. Šo ierīci paredzēts izmantot autofurgonos, kemperos un autobusos.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza uzstādīšana, montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

5 Mērķauditorija

Pieslēgumu elektroenerģijas avotam drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, kuram ir pārbaudītas prasmes un zināšanas par elektroaprīkojuma un elektroinstalāciju uzbūvi un lietošanu, kurš pārzina spēkā esošos noteikumus attiecīgajā valstī, kurā šī ierīce tiek uzstādīta vai lietota, un kurš ir apguvis drošības instruktāžu iespējamo risku noteikšanai un novēršanai.

6 Uzstādīšana

1. Izskrūvējiet abas skrūves.
2. Noņemiet vāku.

att. 1 lpp. 3

3. Nostipriniet ierīci uz montāžas virsmas, izmantojot komplektā iekļautās skrūves.

att. 2 lpp. 4

4. Noskrūvējiet trīs M6 uzgriežņus.

ESIET PIESARDZĪGI! Bojājumu risks
Visu strāvas savienojumu vadu šķērsgriezumam jābūt vismaz 25 mm², vai jebkurā gadījumā šķērsgriezumam jābūt atbilstošam nepieciešamajam vada garumam.

5. Pievienojiet startera akumulatora (1), strāvas pārveidotāja (2) un dzīvojamās zonas akumulatora pozitīvos vadus (3).

att. 3 lpp. 4

6. Uzskrūvējiet un pievelciet trīs M6 uzgriežņus.
7. Atskrūvējiet abas spaiļu bloka skrūves.

ESIET PIESARDZĪGI! Bojājumu risks
Lai novērstu aprīkojuma bojājumus, dzīvojamās zonas akumulatora negatīvais vads jāpievieno uzstādīšanas beigās.

8. Pievienojiet D+ signāla vadu kontakttapai (2) un dzīvojamās zonas akumulatora negatīvo vadu kontakttapai (1).

att. 4 lpp. 5

9. Pievelciet abas spaiļu bloka skrūves.

PIEZĪME Ja ierīce pievienota pareizi, tai jāizdod skaņas signāls.

10. Ja ierīce neizdod skaņas signālu, nospiediet iesl./izsl. slēdzi.

att. 5 lpp. 5

11. Uzstādiet vāku un nostipriniet to ar abām skrūvēm.
12. Ja transportlīdzeklis ir aprīkots ar viedo ģeneratoru (Euro-6), saslēdziet savienojumus (1) un (2) ar komplektā iekļauto savienotājkabeli.

att. 6 lpp. 6

PIEZĪME Savienotājkabeļa pievienošana vienam no abiem savienojumiem aktivizē viedā ģeneratora režīmu.

7 Ekspluatācija

Ierīce darbojas automātiski, mijiedarbība ar lietotāju nav nepieciešama.

Darbība ar ieslēgtu dzinēju

Brauciena laikā, kad darbojas ģenerators, ierīce izveido tiešu barošanas līniju starp strāvas pārveidotāju un startera akumulatoru. Šādi iespējams dzīvojamajā zonā nodrošināt gaisa kondicionētāja, kafijas automāta un citu ierīču

darbību, nenoslogojot transportlīdzekļa lādēšanas sistēmu. Šādā veidā akumulatori tiek arī pasargāti no dziļās izlādes. Kad dzinējs darbojas tukšgaitā, vai tiek darbināts transportlīdzekļa palīgierīces, ģeneratora radītais spriegums krītas un ierīce aktivizē ekonomisko režīmu. Šajā režīmā relejs uz vadības savienojuma izslēdz gaisa kondicionētāja kompresoru. Kad strāvas padeve no ģeneratora ir atjaunota, ierīce atkal aktivizē kompresoru. Ja ģenerators nespēj saražot nepieciešamo strāvas daudzumu arī šādos apstākļos, uz strāvas pārveidotāju tiek novirzīta strāva no dzīvojamās zonas akumulatora. Kad ģeneratora spriegums atgriežas optimālajā sprieguma diapazonā, strāvas padeve tiek pārslēgta atpakaļ uz startera akumulatoru, un gaisa kondicionētāja kompresors tiek aktivizēts, izslēdzot ekonomisko režīmu.

Darbība ar izslēgtu dzinēju

Ierīce ļauj droši izmantot dzīvojamās zonas akumulatoram pievienoto strāvas pārveidotāju pat tad, kad dzinējs ir izslēgts. Ja dzīvojamās zonas akumulatora spriegums lietošanas laikā nokrīt zem 11,1 V, ierīce pārslēdzas ekonomiskajā režīmā. Šajā režīmā gaisa kondicionētāja ventilators turpina darboties, bet kompresors ir deaktivizēts. Šādi tiek samazināts patēriņš, un akumulatori tiek pasargāti no dziļās izlādes. Ja dzīvojamās zonas akumulatora spriegums turpina kristies un sasniedz 10,5 V, ierīce turpina samazināt patēriņu, pilnībā izolējot strāvas pārveidotāju no akumulatoriem. Strāvas pārveidotājs atkal aktivizēsies tikai tad, kad dzīvojamās zonas akumulatora spriegums sasniegs optimālu darbības diapazonu vai, kad tiks konstatēta strāvas padeve no transportlīdzekļa ģeneratora.

8 Atkritumu pārstrāde

Iepakojuma materiālu pārstrāde Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

Produktu pārstrāde, kuri satur iebūvētus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus.

- Ja produktam ir iebūvēts akumulators, atkārtoti uzlādējams akumulators vai gaismas avots, to pirms utilizācijas nav nepieciešams demontēt.
- Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- Produktu iespējams utilizēt bez maksas.

YOUR LOCAL
DEALER AND SUPPORT

ndsenergy.eu

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden

4445104136 2024-04-11